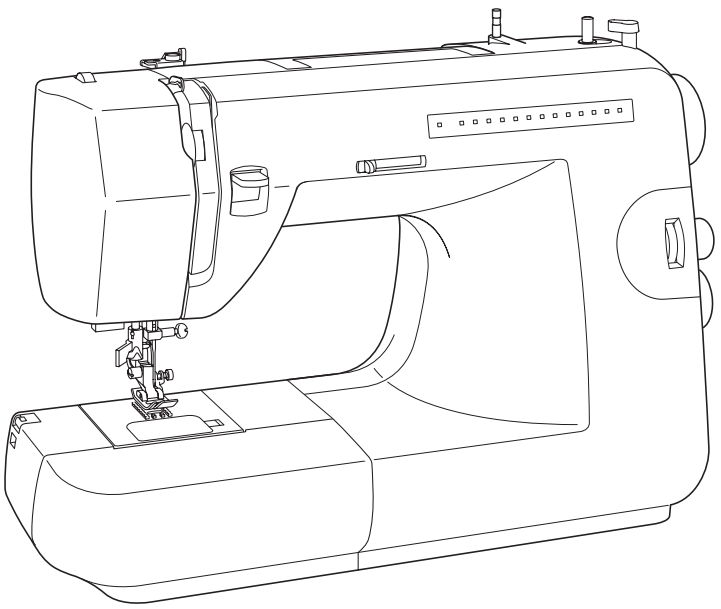
JUKI®

HZL-35Z

MANUAL DE INSTRUCCION
MODE D'EMPLOI
MANUALE DI ISTRUZIONI



IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando se usa un aparato eléctrico, debe seguirse unas precauciones básicas y que vienen incluidas a continuación.
"Leer las instrucciones antes de usar la máquina de coser."

PELIGRO – **Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica.**

1. La máquina no debe dejarse nunca desatendida mientras esté conectada. Desconectar la máquina de la red eléctrica inmediatamente después de su uso y antes de limpiarla.
2. Desconectar la máquina de la red antes de cambiar la bombilla.
   Colocar una bombilla del mismo tipo con una potencia de 15 Watios.

CUIDADO – **Para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, descargas eléctricas o causar daños a personas.**

1. No usar la máquina como un juguete.
   Prestar atención si fuese necesario cuando la máquina está siendo usada por niños o cerca de ellos.
2. Usar la máquina de coser solamente como se describe en este manual.
   Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante y que vienen especificados en este manual.
3. No trabajar nunca con la máquina en caso de que tenga el cable o el enchufe en malas condiciones, si no cose correctamente, en caso de que se haya caído, haya sido dañada o se haya mojado.
4. No usar la máquina con los orificios de ventilación bloqueados. Mantener los orificios de ventilación de la máquina de coser y el pedal sin acumulación de polvo, suciedad y restos de tejido.
5. No introducir no insertar objetos en los orificios de ventilación.
6. No usar al aire libre.
7. No usar mientras se estén utilizando productos aerosoles (spray) o en lugares donde se esté administrando oxigeno.
8. Para desconectar, girar el interruptor hasta la posición Off ("0"), luego desconectar el enchufe de la red.
9. No desconectar el enchufe tirando del cable. Para desconectar, tirar de la clavija, no del cable.
10. Mantener los dedos alejados de todas las partes movibles de la máquina. Tener un cuidado especial con la aguja.
11. Usar siempre la placa de agujas apropiada. Una placa de agujas impropia puede producir la rotura de la aguja.
12. No usar agujas despuntadas.
13. No presionar ni tirar del tejido mientras se está cosiendo. Esto podría doblar la aguja y romperla.
14. Situar el interruptor principal de la máquina en posición Off ("0") cuando se realice algún ajuste en el área de la aguja como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, cambiar la canilla, cambiar el pie prensatelas y similares.
15. Desconectar siempre la máquina de la red eléctrica cuando se retiren las tapas, para lubricar, o cuando se realice algún otro tipo de ajuste mecánico mencionado en el manual de instrucciones.

CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Esta máquina de coser es para uso doméstico

Este instrumento se conforma con directivo de CEE 89/336/EEC cubriendo supresión contra interferencia de radio.

Este equipo está etiquetado con el símbolo de reciclado que puede verse arriba. Esto quiere decir que al final de la vida del equipo, éste debe ser llevado a un punto de recogida específico para equipos electrónicos, y no a los contenedores normales de residuos domésticos. Esto beneficiará al medio ambiente para todos. (Sólo Unión Europea)

«MESURES DE SECURITE IMPORTANTES»

«Lorsqu'un appareil électrique est en usage, il faut toujours observer certaines mesures élémentaires de sécurité y compris les suivantes.»
«Lire les instructions en entier avant d'utiliser cette machine à coudre.»

«DANGER– **Pour réduire le risque de décharge électrique:»**

1. «Un appareil ne devrait jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché. Débranchez toujours l'appareil de la prise externe de courant immédiatement après usage et avant le nettoyage.»
2. «Débranchez toujours avant de remplacer l'ampoule. Remplacez l'ampoule par une ampoule similaire de 5 watts.»

«MISE EN GARDE– **Pour réduire le risque de brûlures, de feu, de décharge électrique ou de blessures personnelles:»**

1. «Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Une stricte surveillance doit être exercée lorsque l'appareil est en usage par ou près des entants.»
2. «N'utilisez cet appareil qu'aux fins mentionnées dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le manufacturier tel qu'indiqué dans ce manuel.»
3. «N'utilisez jamais cet appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés, si l'appareil fait défaut, s'il a été échappé ou endommagé ou immergé. Retournez cet appareil au concessionnaire autorisé ou centre de réparations pour examen. Réparation réglage électrique ou mécanique.»
4. «N'utilisez jamais l'appareil lorsque les ventilateurs sont obstrués. Gardez les ventilateurs de la machine à coudre et du rhéostat libres de mousse, poussière ou de tissu.»
5. «Gardez les doigts loin des pièces en mouvement spécialement autour de l'aiguille de la machine à coudre.»
6. «Utilisez toujours la plaque à aiguille recommandée. Une plaque inappropriée peut causer le bris de l'aiguille.»
7. «N'utilisez jamais d'aiguilles gauchies.»
8. «Ne tirez ni ne poussez le tissu pendant que vous cousez. Ceci peut faire dévier l'aiguille et la briser.»
9. «Arrêtez («0») la machine à coudre lorsque vous faites des réglages à l'aiguille, enfilage, changement. enfilage de canette ou changement de pied presseur, etc.»
10. «Débranchez toujours la machine de la prise externe de courant lorsque vous retirez les couvercles, effectuez la lubrification ou tout autre entretien mentionné dans le manuel d'instructions.»
11. «N'insérez ni ne laissez tomber aucun objet dans aucune ouverture.»
12. «N'utilisez pas en plein air.»
13. «N'utilisez pas où des produits en aérosol sont en usage ni où est administré de l'oxygene.»
14. «Pour débrancher, tournez tous les réglages en position d'arrêt («0»), puis débranchez la prise externe de courant.»
15. «Ne débranchez pas en tirant le cordon. Pour débrancher, saisissez la fiche, non pas le cordon.»

«CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS»

«Cette machine à cordre est conçue pour usage domestique seulement.»

Cet appareil est conforme à la directive CEE 89/336 EEC concernant les normes électromagnétiques.

Cet équipement est marqué par le symbole représenté ci dessus. Cela signifie, qu'en fin de vie, cet équipement ne doit pas être mélangé à vos ordures ménagères, mais doit être déposé dans un point de collecte prévu pour les déchets des équipements électriques et électroniques. Votre geste préservera l'environnement. (union européenne seulement)

“ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA”

Quando si usa un apparecchio elettrico,è necessario attenersi sempre alle precauzioni per la sicurezza che comprendono tra l'altro,quanto segue: Leggere tutte le istruzioni prima di usare questa macchina per cucire

“PERICOLO” Per ridurre il rischio di scossa elettrica:

1. Un apparecchio elettrico non deve mai essere lasciato senza sorveglianza, quando è stata inserita la spina. Staccare sempre la macchina dalla presa di corrente subito dopo l'uso e prima di pulirla.
2. Staccare sempre la macchina dalla corrente prima di sostituire la lampadina. Sostituirla con un'altra da 15 Watt.

“AVVERTENZA Per ridurre il rischio di bruciature, incendi, scossa elettrica o incidenti alle persone :

1. Non usare la macchina come un giocattolo.Fare molta attenzione se viene usata da un bambino o nelle sue vicinanze.
2. Utilizzare la macchina solo per l'uso a cui è destinata, come descritto nel presente manuale.Utilizzare solo gli accessori raccomandati dal fabbricante, come indicato nel presente manuale.
3. Non usare la macchina se il filo o la spina sono in cattive condizioni, se la macchina non funziona bene, ha subito urti o danni oppure è caduta nell'acqua. Riportare la macchina al rivenditore autorizzato o al centro di assistenza più vicino perchè venga esaminata, riparata o regolata dal punto di vista elettrico o meccanico.
4. Non fare mai funzionare la macchina con le aperture per l'aria bloccate. Sulle aperture di ventilazione della macchina per cucire e sul comando a pedale non dovranno accumularsi lanugine, polvere e pezzi di stoffa.
5. Non far cadere mai o introdurre oggetti in una apertura della macchina.
6. Non utilizzare la macchina all'aperto.
7. Non far funzionare la macchina in un ambiente in cui si usano aerosol (spray) o viene somministrato dell'ossigeno.
8. Per spegnere la macchina, mettere tutti i comandi su OFF ("0") e, quindi staccare la spina dalla presa e non il filo.
9. Non staccare la spina tirando il filo. Per togliere la spina dalla presa, tirare verso di sè la spina e non il filo.
10. Non avvicinare le dita a tutte le parti mobili. Fare molte attenzione all'ago della macchina per cucire.
11. Non utilizzare una placca ago danneggiata, perchè potrebbe rompersi l'ago.
12. Non usare aghi piegati.
13. Non tirare o spingere il tessuto da cucire mentre cucite. Questo potrebbe causare la rottura dell'ago.
14. Spegnere la macchina per cucire ("0") quando si effettuano operazioni nella zona dell'ago, come infilare l'ago, cambiare l'ago, caricare la bobina, cambiare il piedino, ecc.
15. Staccare la spina dalla presa elettrica quando si rimuovono i carter, si lubrifica, o quando si effettuano altre operazioni di manutenzione indicate nel manuale di istruzioni.

“PRECAUZIONI Prima di intervenire su parti mobili, per evitare rischi, spegnere la macchina. Chiudere il carter prima di mettere in funzione la macchina.

“CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI”

“Questa macchina è prevista solo per l'uso domestico.”

COMANDO PEDALE (solo per USA)

Utilizzare il modello Matsushita Electric, 4C-316B con questa macchina.

Questa macchina JUKI è a norma con le direttive EEC 89/336/EEC sulla compatibilità elettromagnetica e nel rispetto delle norme Rohs e RAEE.

Questa apparecchiatura riporta il seguente simbolo di riciclaggio. Esso significa che a fine vita questo prodotto dovrà essere smaltito separatamente in appropriati luoghi di raccolta e non insieme ai normali rifiuti domestici. Un beneficio per l’ambiente a vantaggio di tutti.
(Solo per Unione Europea)

CONTENIDO

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

Identificación de la máquina ..... 6 - 9
Accesorios ..... 10 - 11
Preparación de la máquina ..... 12 - 13
Porta carretes, Palanca pie prensatelas ..... 14 - 15
Regulador de presión ..... 14 - 15
Control de dientes ..... 16 - 17
Conversión para la costura con brazo ..... 16 - 17
Palanca de la puntada de retroceso ..... 16 - 17
Selector e indicador de puntadas ..... 18 - 19
Control largo de puntada y puntada super (elástica) .. 18 - 19
Selector ancho puntada ..... 18 - 19
Devanado de la canilla ..... 20 - 21
Enhebrado del hilo de la canilla ..... 22 - 23
Tabla de hilo, aguja y material ..... 24 - 25
Superior ..... 26 - 27
Empleo del enhebrador aguja ..... 28 - 29
Recogida del hilo de la canilla ..... 30 - 31

2. EMPEZER A COSER

Esquema de ajuste de la máquina ..... 32 - 35
Puntada recta ..... 36 - 45
Inicio de la costura, Sacando el tejido,
Giro en esquinas en ángulo recto, Zurcido,
Inserción de cremalleras y vivo,
Cosiendo materiales pesados,
Ajuste de la tensión del hilo superior
Cambio del pie prensatelas ..... 44 - 45
Puntada zig-zag ..... 46 - 47
Puntada de relleno
Puntada invisible ..... 48 - 49
Zig-zag de tres puntadas ..... 50 - 51
Puntada de acción doble ..... 50 - 51
Dobladillo de concha ..... 52 - 53
Fagoting (Diente de rata) ..... 52 - 53
Puntadas elásticas ..... 54 - 59
Puntada recta triple, Puntada zig-zag a dos agujas,
Puntada overlock, Puntada nido de abeja,
Puntada overlock elástica, Puntada raspa,
Puntada overlock elástica,
Puntadas elástica de parches
Diseños de bordados decorativos ..... 60 - 61
Tipos de puntadas decorativas
Confección de ojales ..... 62 - 67
Ojales con cordón,
Ajuste de la compensación puntadas ojal

3. CUIDE SU MAQUINA

Limpiar el area del transportador y la lanzadera ..... 68 - 69
Cambio de la bombilla ..... 70 - 71

4. CUADRO DE EXAMEN PARA LOS PROBLEMAS DE EJECUCION

..... 72 - 73

Para versión europea

Dimensiones: 410 mm × 170 mm × 300 mm
Peso del equipo: 7,3 kg
Voltaje nominal: 230V ~
Frecuencia nominal: 50Hz
Consumo nominal: 65W
Temperatura ambiente nominal: 15 - 35°C
Nivel de ruido acústico: menos de 70db(A)

TABLE DES MATIERES

1. VOTRE MACHINE A COUDRE

Description ..... 6 - 9
Accessoires ..... 10 - 11
Préparation de la machine ..... 12 - 13
Porte-bobine, Levier du pied de biche ..... 14 - 15
Régulateur de pression ..... 14 - 15
Abaisse-griffes d'entraînement ..... 16 - 17
Utilisation du bras libre ..... 16 - 17
Levier de point arrière ..... 16 - 17
Sélecteur et indicateur de point ..... 18 - 19
Commande de longueur de point/point super (extensible),
Largeur de point ..... 18 - 19
Préparation de la canette ..... 20 - 21
Enfilage du fil de canette ..... 22 - 23
Tableau des aiguilles, fils et tissus ..... 24 - 25
Enfilage du fil supérieur ..... 26 - 27
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille ..... 28 - 29
Rappel du fil inférieur ..... 30 - 31

2. COMMENCEZ A COUDRE

Tableau de réglage de la machine ..... 32 - 35
Point droit ..... 36 - 45
Faire une couture, Retrait du tissu,
Realisation d'un angle droit, Reprisage,
Placer une fermeture à glissière ou un biais (galonner),
Couture sur tissu épais, Réglage de la tension
du fil supérieur
Remplacement du pied de biche ..... 44 - 45
Point zigzag ..... 46 - 47
Bourdon
Point invisible ..... 48 - 49
Zigzag cousu, Point universel ..... 50 - 51
Ourlet en coquille, Entre-deux ..... 52 - 53
Points stretch ..... 54 - 59
Triple point droit stretch, Triple point zigzag stretch,
Point overlock, Point smock, Point overlock elastique,
Point d'arrete, Overlock surjet,
Point de raccommodage extensible
Motifs dentelle décoratifs ..... 60 - 61
Conseils pour les points fantaisie
Confection des boutonnières ..... 62 - 67
Boutonnières renforcées, Bouton de balance du point

3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyage des griffes et du crochet ..... 68 - 69
Remplacement de l'ampoule d'éclairage ..... 70 - 71

4. VERIFICATION DES PETITS PROBLEMES DE COUTURE AVEC LE TABLEAU CI-DESSOUS

..... 72 - 73

Version pour l'Europe

Dimensions: 410 mm × 170 mm × 300 mm
Poids de l'équipement: 7.3 kg
Tension nominale: 230V ~
Fréquence nominale: 50Hz
Entrée nominale: 65W
Température ambiante nominale: 15 - 35°C
Niveau de bruit acoustique: moins de 70db(A)

INDICE

1. PER CONOSCERE LA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

Identificazione macchina ..... 6 - 9
Accessori ..... 10 - 11
Messa in servizio ..... 12 - 13
Porta spola, Leva piedino ..... 14 - 15
Regolatore piedino pressione ..... 14 - 15
Controllo griffe ..... 16 - 17
Conversione in macchina a braccio ..... 16 - 17
Leva marcia indietro ..... 16 - 17
Selettore e puntie indicatore ..... 18 - 19
Lunghezza punto/controllo punto stretch ..... 18 - 19
Controllo ampiezza del punto ..... 18 - 19
Avvolgimento della bobina ..... 20 - 21
Infilatura della bobina ..... 22 - 23
Tabella aghi, filatie, tessuti ..... 24 - 25
Infilatura dell'ago ..... 26 - 27
Utilizzo dell'infila ago automatico ..... 28 - 29
Recupero del filo della bobina ..... 30 - 31

2. INIZIO DELLA CUCITURA

Tabella indicatori macchina ..... 32 - 35
Punto diritto ..... 36 - 45
Inizio cucitura, Rimozione del tessuto,
Cucitura su un angolo, Rammendo,
Inserimento delle cerniere e cordoncino,
Cucitura su tessuto pesante,
Regolazione della tensione superiore
Sostituzione del piedino ..... 44 - 45
Punto zigzag ..... 46 - 47
Punto fitto
Punto per orlo invisibile ..... 48 - 49
Punto zigzag a 3 punti ..... 50 - 51
Punto doppia azione ..... 50 - 51
Punto per orlo a conchiglia ..... 52 - 53
Punto fagotto ..... 52 - 53
Tre punti ..... 54 - 59
Punto diritto triplo, Punto zigzag triplo,
Punto overlock, Punto a nido d'ape,
Punto overlock elastico, Punto greca ad angolo,
Punto overlock elastico, Punto elastico patch
Disegni per ricami decorativi ..... 60 - 61
Esecuzione disegni
Segnatura asole ..... 62 - 67
Asole con cordoncino,
Regolazione bilanciamento del punto

3. MANUTENZIONE E CURA DELLA MACCHINA

Pulizia delle griffe e dell'area del crochet ..... 68 - 69
Sostituzione della lampadina ..... 70 - 71

4. TABELLA CONTROLLI E PROBLEMI

..... 72 - 73

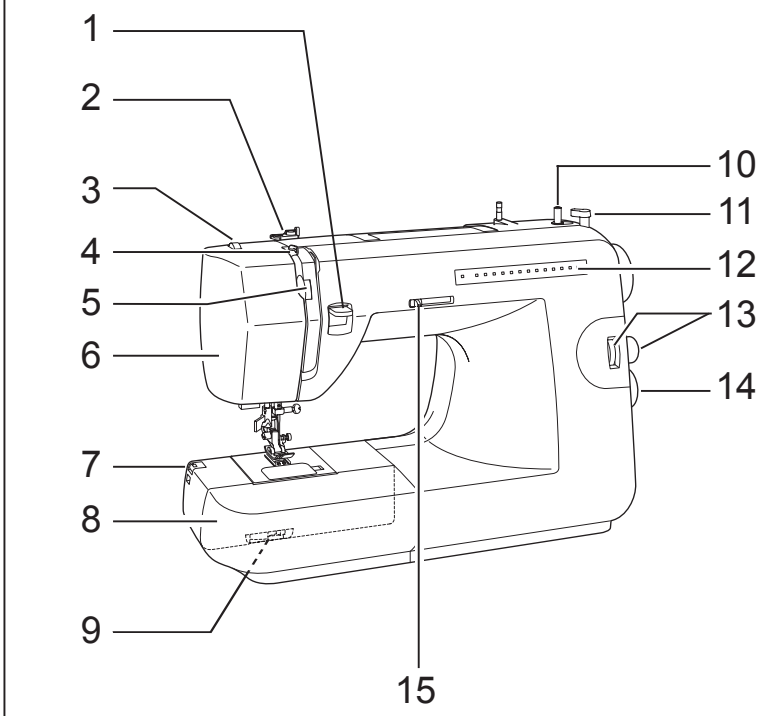
Per le versioni Europee

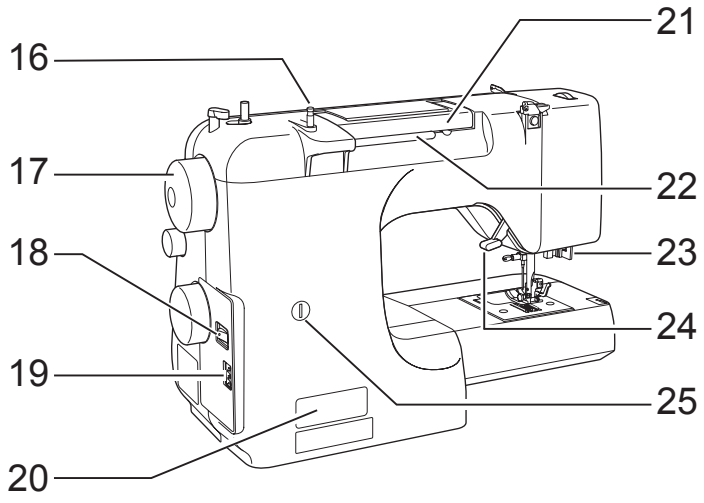
Dimensioni: 410 mm × 170 mm × 300 mm
Peso totale: 7.3 kg
Tensione di alimentazione: 230V ~
Frequanza: 50Hz
Potenza assorbita: 65W
Temperature di lavoro permesse: 15 - 35°C
Livello acustico di rumore: minore di 70db(A)

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

IDENTIFICATION DE LA MAQUINA

1. Palanca puntada de retroceso
2. Guía hilo
3. Regulador de presión
4. Tria-hilos
5. Control tensión hilo
6. Cubierta frontal
7. Cortador de hilo
8. Base de extensión (caja de accesorios)
9. Control de dientes
10. Eje devanador canilla
11. Tope devanador canilla
12. Indicador de puntadas
13. Control longitud puntada
14. Selector de puntadas
15. Selector ancho puntada
16. Pasador carrete
17. Volante
18. Interruptor corriente / luz
19. Enchufe del control por pedal
20. Placa de identificación
21. Asa para llevar
22. Pasador carrete
23. Palanca para ojales
24. Palanca pie prensatelas
25. Dispositivo de ajuste puntada ojal





1. VOTRE MACHINE A COUDRE

DESCRIPTION

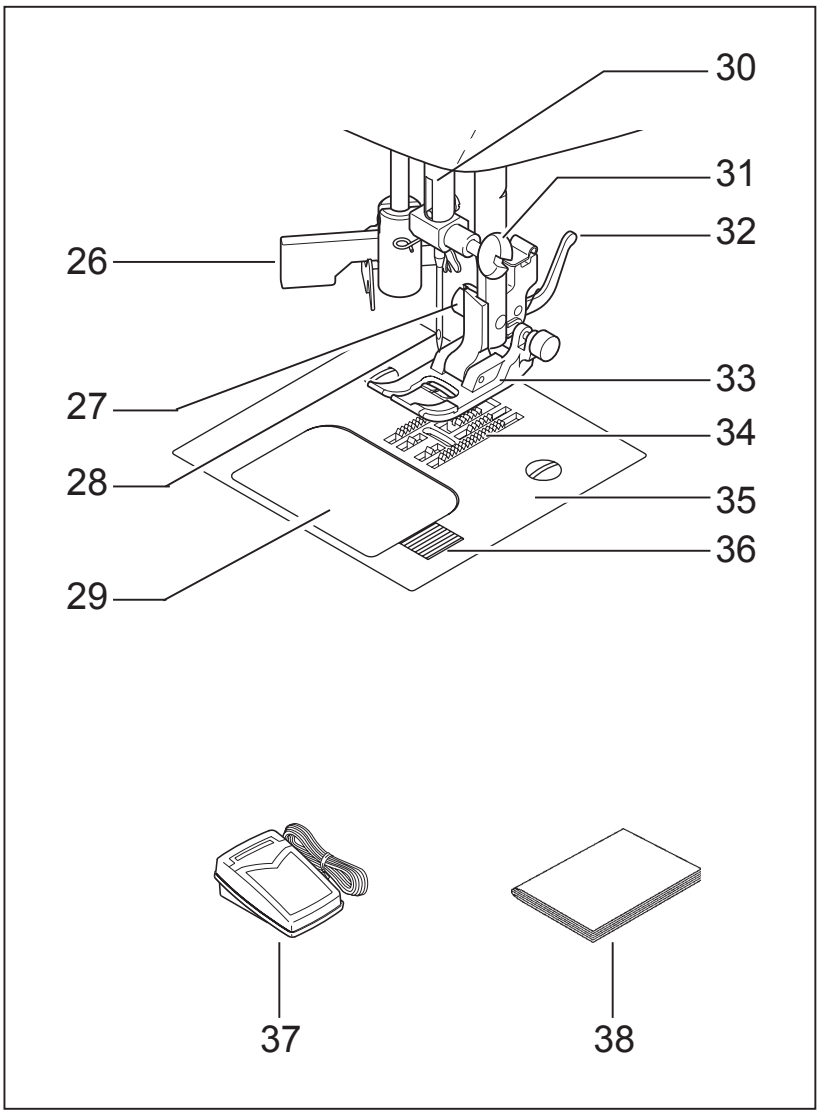
1. Levier de couture arrière
2. Guide-fil
3. Régulateur de pression
4. Releveur de fil
5. Réglage tension du fil supérieur
6. Plaque frontale
7. Coupe-fil
8. Table de rallonge
   (Boîte à accessoires)
9. Abaisse-griffes d'entraînement
10. Axe du bobineur
11. Butée d'arrêt du bobinage
12. Indicateur de point
13. Longueur de point
14. Sélecteur de point
15. Largeur de point
16. Porte-bobine rétractable
17. Volant
18. Interrupteur moteur/lumière
19. Boîtier de contact machine
20. Plaque d'identification
21. Poignée
22. Porte-bobine
23. Levier-poussoir boutonnière
24. Levier du pied de biche
25. Equilibrage de la boutonnière

1. PER CONOSCERE LA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

1. Leva punto indietro
2. Guida filo
3. Regolatore pressione piedino
4. Tirafilo
5. Controllo tensione del filo
6. Carter frontale
7. Tagliafilo
8. Estensione piano
   (Contenitore accessori)
9. Controllo griffe trasporto
10. Albero avvolgi bobina
11. Stop avvolgi bobina
12. Indicatori punti
13. Controllo lunghezza punto
14. Selettori punti
15. Controllo ampiezza punto
16. Porta spola retrattile
17. Volantino
18. Interruttore luce/accensione
19. Presa di alimentazione
20. Targhetta identificativa
21. Maniglia
22. Albero per spola
23. Leva per asola
24. Leva piedino pressore
25. Regolatore punto per asola

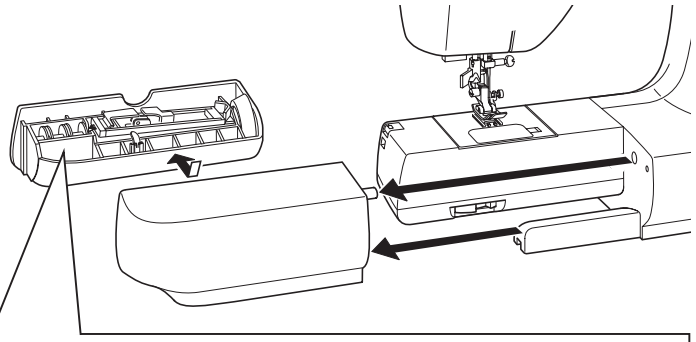
26. Enhebrador automatico aguja
27. Tornillo pie prensatelas
28. Aguja
29. Tapa de canilla
30. Barra de aguja
31. Tornillo de sujeción aguja
32. Palanca de desprendimiento prensatelas
33. Pie prensatelas
34. Transporte de dientes
35. Plancha aguja
36. Botón de apertura tapacanilla
37. Control por pedal (Reostato)
38. Manual de instrucciones



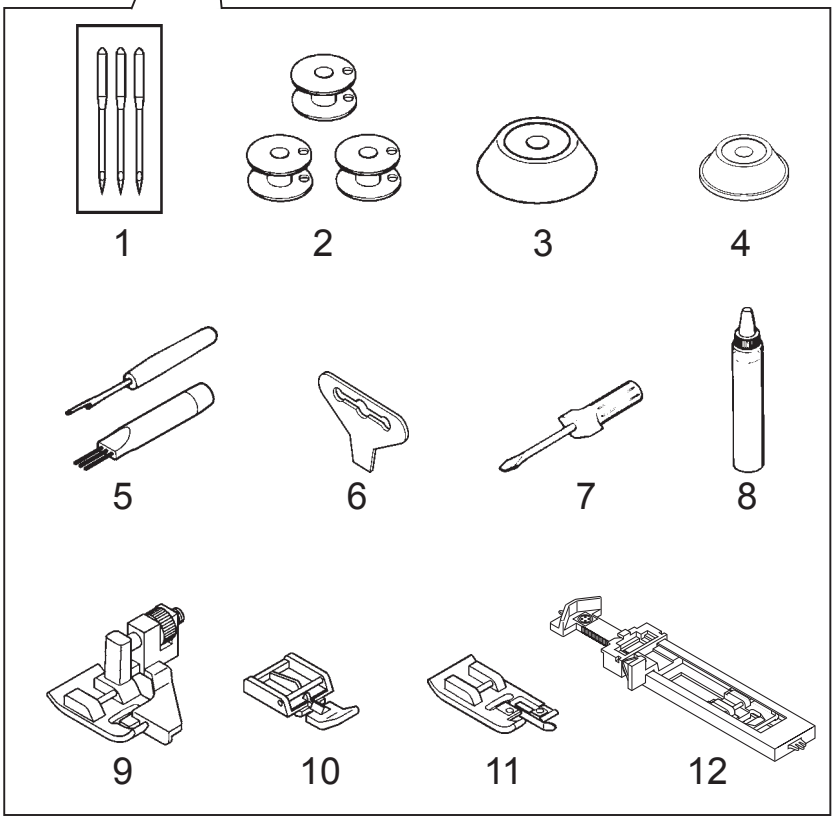
26. Enfileur de chas d'aiguille
27. Fixation du pied
28. Aiguille
29. Couvercle canette
30. Barre à aiguille
31. Fixation de l'aiguille
32. Levier de verrouillage du pied
33. Pied de biche zigzag
34. Griffe d'entraînement
35. Plaque-aiguille
36. Bouton du couvercle canette
37. Rhéostat
38. Manuel d’instruction

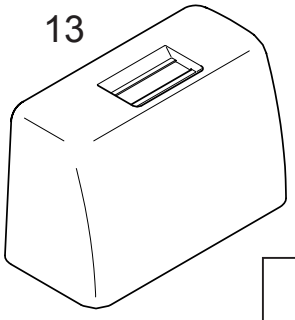
26. Infila ago automatico
27. Vite piedino
28. Ago
29. Piastra copri bobina
30. Barra ago
31. Vite fissa ago
32. Leva sblocca piedino
33. Piedino
34. Griffa
35. Placca ago
36. Pulsante rilascio piastra bobina
37. Pedale controllo velocità
38. Manuale di istruzioni

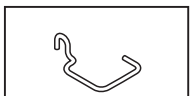
ACCESORIOS



1. Agujas
2. Canillas
3. Tapa del pasador carrete
4. Tapa del pasador carrete
5. Abridor de ojales/Cepillo
6. Destornillador (grande)
7. Destornillador (pequeño)
8. Lubrificador (Aceitera)
9. Prensatelas de puntada invisible
10. Pata para cremalleras
11. Pata para overlocado
12. Pata para ojales
13. Caso duro

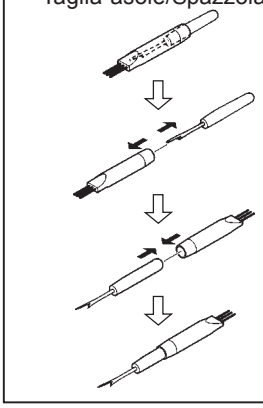






Gard del dedo
Gard de doigt
Gard della barretta

Abridor de ojales/Cepillo
Découseur/Pinceau
Taglia-asole/Spazzola



ACCESSOIRES

1. Aiguilles
2. Canettes
3. Coiffe pour bobine (grand)
4. Coiffe pour bobine (petit)
5. Découseur/Pinceau
6. Tournevis grand
7. Tournevis petit
8. Burette d'huile
9. Semelle point invisible
10. Semelle fermeture glissière
11. Pied pour surfilage
12. Boutonnière
13. Cas dur

ACCESSORI

1. Aghi
2. Bobine
3. Tappo per spola (largo)
4. Tappo per spola (piccolo)
5. Taglia-asole/Spazzola
6. Cacciavite (largo)
7. Cacciavite (piccolo)
8. Oliatore
9. Piedino punto invisibile
10. Piedino per cerniera
11. Piedino sorfilatura
12. Piedino per asole
13. Caso duro

PREPARACION DE LA MAQUINA

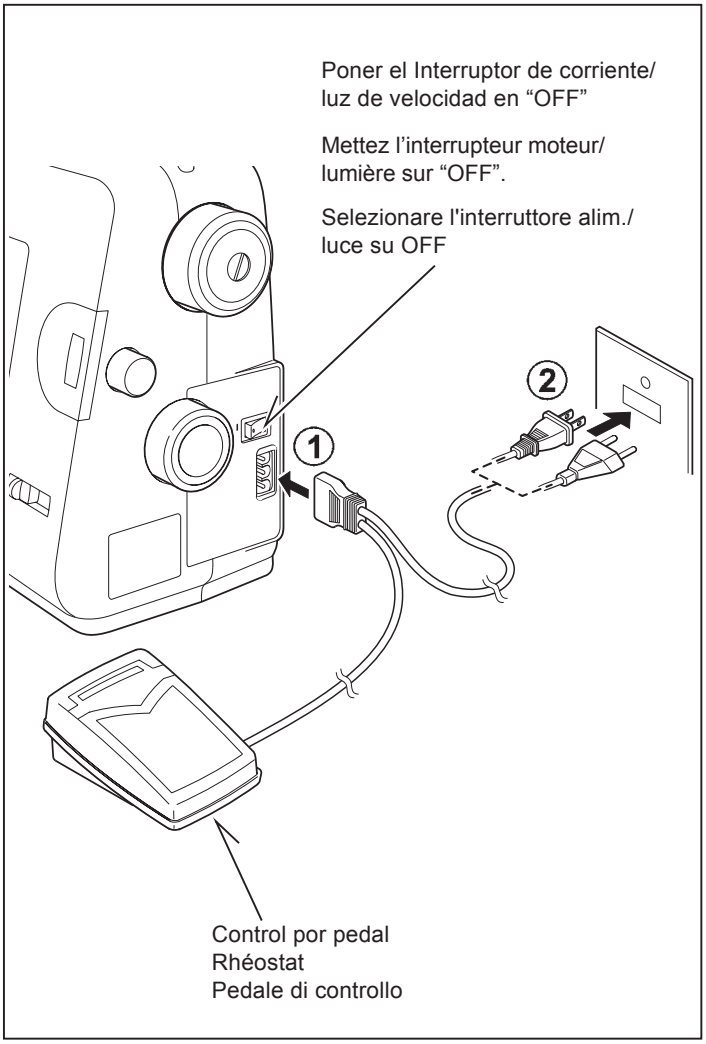
Asegurarse de limpiar cualquier aceite sobrante del área de la plancha de aguja, antes de usar, por primera vez, la máquina.

CONTROL POR PEDAL

Conecte el pedal a la máquina (1) y el enchufe a la alimentación de corriente (2) tal como se ve en el dibujo.

INTERRUPTOR CORRIENTE/LUZ

La máquina no funcionará hasta que se conecte el interruptor de corriente / luz. El mismo interruptor controla la corriente y la luz. Cuando se está utilizando la máquina, o se están cambiando agujas o bobillas, etc., la máquina se debe desconectar de los suministros principales.



PRECAUCION	Siempre desconectar desenchufando el cordón de la corriente eléctrica.

PREPARATION DE LA MACHINE

Installez votre machine sur une surface bien plane.

RHEOSTAT

Reliez la prise du rhèostat à celle de la machine (1) et du mur (2) comme indiqué.

INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIERE

Votre machine est équipée d'un interrupteur unique moteur/lumière. Vous piquez donc constamment avec votre travail éclairé.

ATTENTION	Toujours débrancher la machine du secteur en enlevant la prise.

MESSA IN SERVIZIO

Assicurarsi che l'area di cucitura e l'ago siano puliti da olio, prima di mettere in servizio la macchina per la prima volta.

PEDALE DI CONTROLLO

Inserire la spina del pedale di controllo nella presa della macchina, seguendo il disegno a fianco.

INTERRUTTORE ALIMENTAZIONE/LUCE

La macchina non sarà operativa sino a che lo interruttore alim./luce non sarà su ON.
Lo stesso interruttore accenderà anche la luce

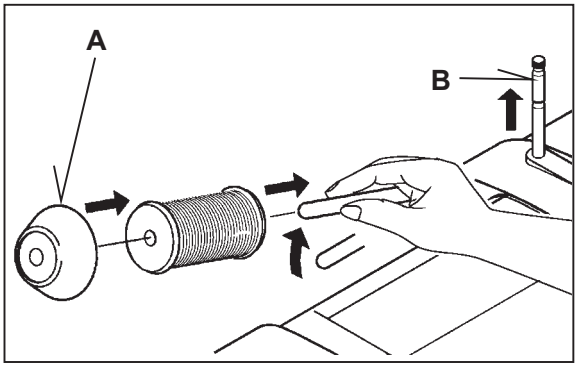
Quando si interviene sulla macccchina, o si sostituisce l'ago, etc... la macchina deve essere disconnessa dalla alimentazione elettrica.

PRECAUZIONE	Scollegare sempre la macchina togliendo la spina dalla presa elettrica.

PORTA CARRETES

Coloque un carrete de hilo en el porta-carretes. Fijelo con la tapa (A) asegurándose una salida fluida del hilo.

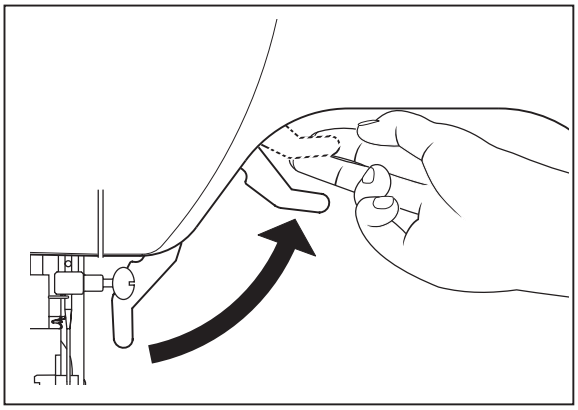
Tire de la barrita (B). Esta se utiliza para el llenado de canilla cuando la máquina ya está enhebrada.



PALANCA PIE PRENSATELAS

Su prensatelas tiene tres posiciones.

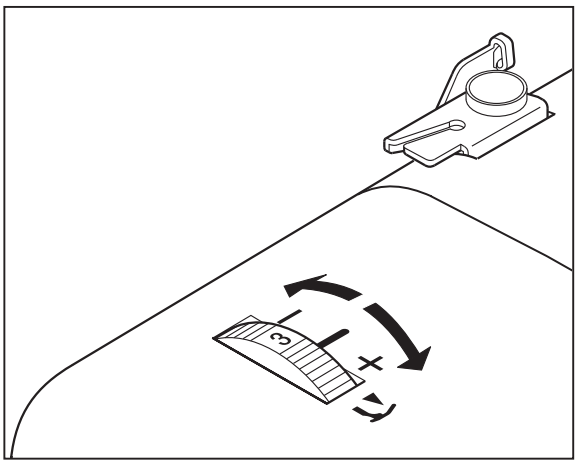
1. Bajar el prensatelas para coser.
2. Levantar la palanca a la posición media para insertar o mover la tela.
3. Levantar a la posición más alta para cambiar el prensatelas o para mover el material grueso.



REGULADOR DE PRESION

Este control regula la presión de la pata prensatelas sobre el transporte de dientes. Una presión insuficiente puede causar un pobre transporte del material, saltos de puntada ó dificultades en guiar el tejido. Demasiada presión puede producir marcas en el tejido, por causa de los dientes del transporte o la pata prensatelas.

Para la mayoría de tejidos, poner el control al №. 3. Para tejidos gruesos poner al №. 4 y para finos reducir un número.



PORTE-BOBINE

Plaçez une bobine de fil sur le porte-bobine. Bloquez-la avec la coiffe (A) afin d'assurer le bon déroulement du fil.

Pour le bobinage du fil de canette alors que la machine est déjà enfilée ou pour coudre à deux fils, tirez le porte-bobine rétractable (B).

PORTA SPOLA

Posizionare una spola di filato nel perno. Assicurarla con il tappo per spola (A) lasciando un piccolo spazio tra il tappo e la spola permettendo così alla spola di lasciare che il filo si svolga liberamente. Alzare il perno (B). Questo serve per avvolgere le bobine quando la macchina è infilata.

LEVIER DU PIED DE BICHE

Il y a 3 positions:

1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer ou enlever le tissu.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour changer le pied de biche ou enlever les tissus épais.

LEVA PIEDINO

Ci sono tre posizioni per il piedino

1. Abbassare il piedino per iniziare le cuciture.
2. Rialzare la leva piedino nella posizione media per inserire o togliere il tessuto da cucire.
3. Alzare la leva nella posizione tutta in alto per procedere alla sostituzione del piedino o per togliere del tessuto spesso.

REGULATEUR DE PRESSION

Cette commande permet de régulariser la pression du pied presseur sur les griffes d'entraînement. Une pression insuffisante pourra causer un entraînement trop faible du tissu, des points sautés, ou des difficultés de guidage du tissu. Une pression excessive pourra un marquage du tissu par les griffes d'entraînement ou par le pied presseur.

Pour la plupart des tissus, mettre la commande sur la position 3. Pour des tissus plus épais, la mettre sur la position 4; pour les tissus plus fins, la mettre sur une position de numéro plus petit.

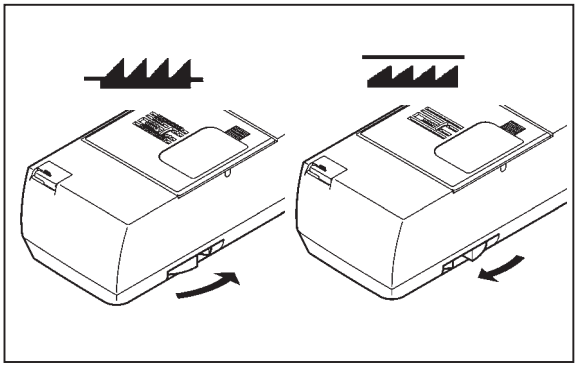
REGOLATORE PIEDINO PRESSIONE

Questo controllo regola la pressione del piedino sulle griffe. Una pressione insufficente causa un cattivo trasporto del tessuto, salti del punto o difficoltà nel guidare il tessuto. Troppa pressione causerà la segnatura delle griffe sul tessuto cucito.

La media dei tessuti accetta una regolazione a 3.
Per tessuti più spessi regolare a 4, mentre per tessuti sottili portare sui numeri più bassi.

CONTROL DE DIENTES

Los dientes controlan el movimiento del género que se esta cosiendo. deben estar elevados durante las operaciones de costura y bajados durante el remendado, bordado con bastidor y colocación de anagramas de modo que sea Vd. y no los dientes quien mueva el género.

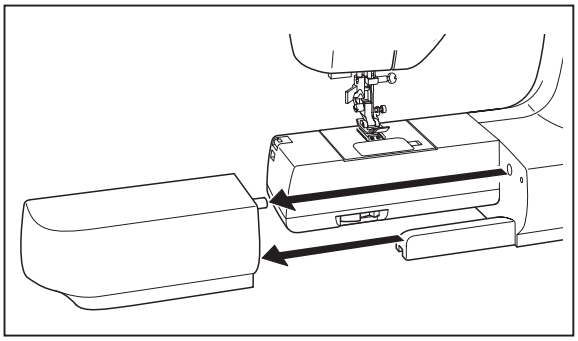


CONVERSION PARA LA COSTURA CON BRAZO

La máquina tanto se puede utilizar como base plana o una máquina de brazo libre.

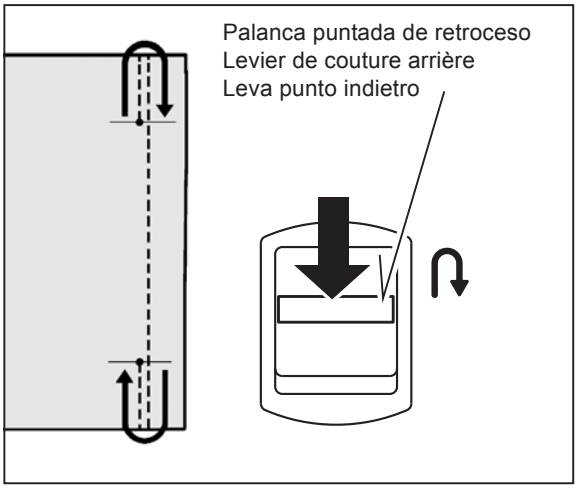
Con la base de extensión en posición se consigue una superficie de trabajo grande como la de un modelo normal de base plana.

Sacando la base de extensión (estirándola hacia fuera hacia la izquierda, tal como está mostrado), la máquina se convierte en un modelo de brazo libre.



PALANCA DE LA PUNTADA DE RETROCESO

Al empezar o finalizar las costuras se recomienda realizar diversas puntadas con el retroceso para el refuerzo de la costura. Mientras se está presionando hacia abajo esta palanca durante la costura, la máquina seguirá transportando hacia atrás el tejido.



ABAISSE-GRIFFES D'ENTRAINEMENT

Les griffes d'entraînement assurent le mouvement du tissu pendant la couture. Elles doivent être remontées pour la couture normale et abaissées pour le reprisage, la broderie à main libre et les monogrammes, soit lorsque vous (et non les griffes) entraînez le tissu directement.

CONTROLLO GRIFFE

Le griffe controllano il movimento del tessuto che deve essere cucito. Queste possono essere alzate per tutti i tessuti in generale, e abbassate per ricami liberi, monogrammi, rammendi dove noi e non le griffe controlliamo e spostiamo il tessuto da cucire.

UTILISATION DU BRAS LIBRE

Cette machine peut s'utiliser aussi bien sous la forme d'une base plane que celle d'un bras libre. En conservant la table de rallonge en place, vous disposez d'une grande table de travail.

En éliminant la table de rallonge, vous vous trouvez en face d'un bras libre profond, facilitant la couture des vêtements d'enfants, jambes de pantalon, emmanchures, etc.

Enlevez la table en la tirant vers la gauche.
Pour la remettre en place, la faire glisser le long du bras libre, jusqu'à ce que les deux guides de fixation rentrent dans les trous prévus à cet effet.

CONVERSIONE IN MACCHINA A BRACCIO

La macchina può essere utilizzata sia come macchina piana che come macchina a braccio libero.

Con l'estensione del piano posizionato, un ampio piano di lavoro trasforma la macchina in piana.

Rimuovendo l'estensione del piano (semplicemente sfilandolo verso sinistra come in figura) la macchina diventa a braccio.

LEVIER DE POINT ARRIERE

Il est recommandé de commencer ou de terminer les coutures avec plusieurs points arrière afin d'en améliorer la solidité. Lorsqu'on maintient ce levier abaissé en cours de couture, la machine continuera à entraîner le tissu vers l'arrière.

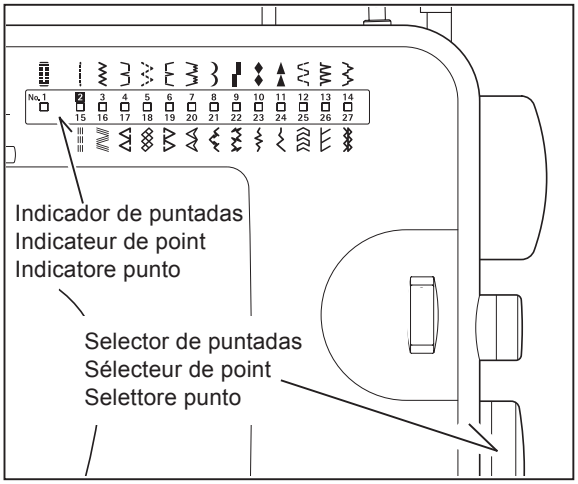
LEVA MARCIA INDIETRO

Si suggerisce sia ad inizio che fine cucitura di utilizzare la marcia indietro come punti di rinforzo.Quando la leva viene premuta in basso durante la cucitura, la macchina effettuerà il trasporto all'indietro del tessuto.

SELECTOR E INDICADOR DE PUNTADAS

1. Para seleccionar una puntada asegurarse que la aguja está fuera del tejido y en su posición más alta.

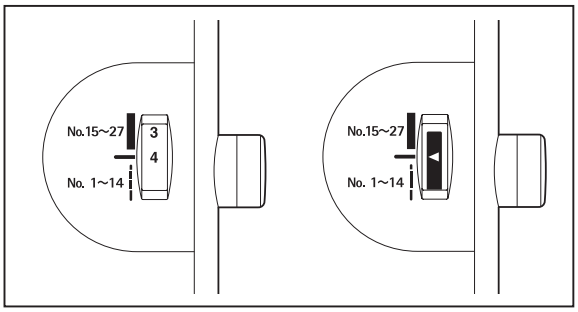
2. Entonces girar el selector hasta que el indicador rojo aparezca en la puntada requerida.



CONTROL LARGO DE PUNTADA Y PUNTADA SUPER (ELASTICA)

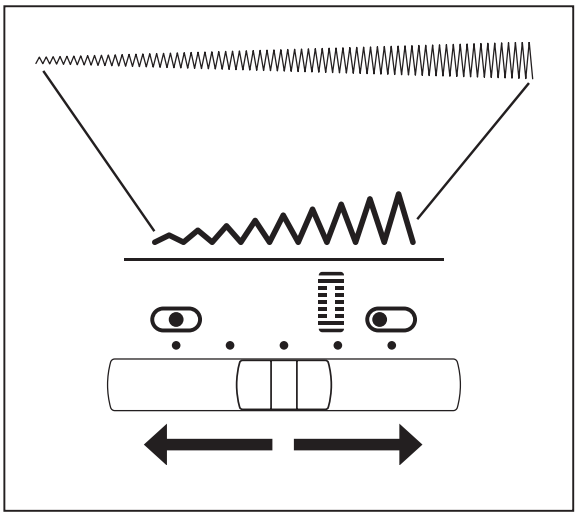
El largo de puntada puede ser seleccionado fácilmente de acuerdo con el tipo de material y su grosor.

El grupo de puntadas super (elásticas) pueden ser seleccionadas girando el mismo dial hasta la marca◀ en donde se podrá hacer un ajuste más fino.



SELECTOR ANCHO PUNTADA

En esta máquina puede regularse el ancho de puntada ajustando el "selector ancho puntada".



SELECTEUR ET INDICATEUR DE POINT

1. Pour sélectionner un point, veiller à ce que l'aiguille se trouve au-dessus du tissu à sa position la plus relevée.

2. Tourner ensuite le sélecteur jusqu'à ce que le point voulu soit indiqué par le symbole rouge du panneau indicateur.

SELETTO E PUNTI E INDICATORE

1. Per selezionare un punto, assicurarsi che l'ago sia fuori dal tessuto, nella sua posizione più alta.

2. Ruotare poi il selettore sino a che il modello di punto desiderato sia selezionato con il punto rosso dell'indicatore.

COMMANDE DE LONGUEUR DE POINT/POINT SUPER (EXTENSIBLE)

Il est possible de sélectionner facilement la longueur de point en fonction de l'épaisseur et du type du tissu utilisé.

Le groupe des points super (extensibles) peut être sélectionné en tournant la même commande jusqu'au repère ◀ auquel le réglage fin peut être effectué.

LUNGHEZZA PUNTO/ CONTROLLO PUNTO STRETCH

La lunghezza del punto può essere selezionato facilmente in accordo allo spessore e al tipo di tessuto.

Il modello di punto super stretch può essere selezionto, ruotando la stessa manopola ◀ in corrispondenza della linea, dove può essere fatta anche una regolazione fine.

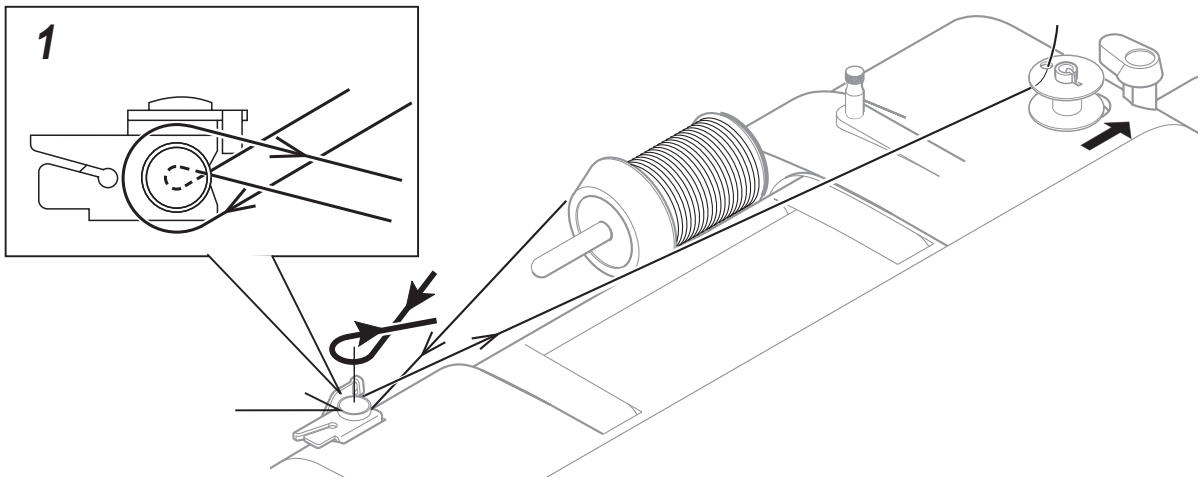
LARGEUR DE POINT

La largeur de tous les programmes de cette machine peut être diminuée ou augmentée en réglant ce levier comme indiqué. Si le point droit est sélectionné, l'aiguille sera déportée á gauche lorsque le levier est au maximum sur la droite.

CONTROLLO AMPIEZZA DEL PUNTO

L'ampiezza di tutti i punti prodotti dalla macchina possono essere allargati o stretti spostando il cursore del controllo dell'ampiezza del punto.

DEVANADO DE LA CANILLA

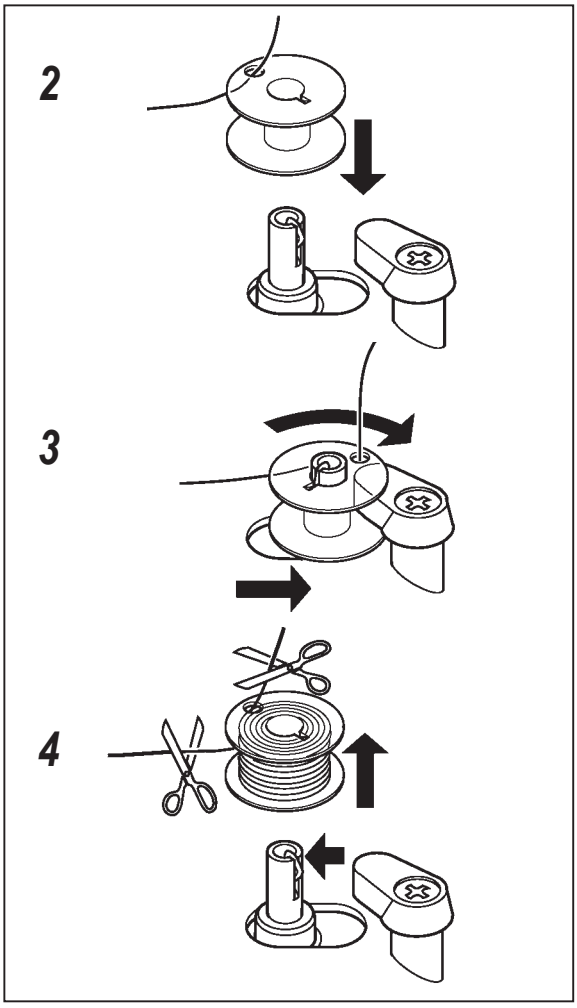


1. Pasar el hilo desde el carrete, a través del guía hilo, tal como está mostrado.

2. Estirar el extremo del hilo, a través del agujero en la canilla, tal como está mostrado.

3. Empujar el eje del devanador canilla hacia la posición maxima izquierda, si no está ya ahi. Colocar la canilla en el eje, con el extremo del hilo saliendo por la parte superior de la canilla. Empujar hacia la derecha el eje del devanador, hasta que se sienta un golpe seco. Retener el extremo del hilo.

4. Poner en marcha la máquina. El hilo que está retenido se soltará. La canilla cesará de girar cuando se haya llenado por completo. Empujar hacia la izquierda el eje para sacar la canilla.



PREPARATION DE LA CANETTE

1. Passer le fil de la bobine dans le guide fil comme indiqué sur la gravure.

2. Introduire le fil dans un des trous de la canette.

3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.

4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper.
   Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine.
   Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe.
   Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

1. Passare il filo del cono attraverso il guida filo, come in figura.

2. Infilare nel foro della bobina la fine del filo.

3. Premere l'alberino dell'avvolgi bobina nella posizione massima verso sinistra se non lo è già. Inserire la bobina sull'alberino lasciando che il filo fuoriesca dalla bobina Premere l'avvolgi bobina verso destra sin al clicks.

4. Far partire la macchina. Il filo che fuoriesce sarà da tagliare.
   La bobina si avvolgerà sino a che sarà piena, poi premerà verso sinistra l'albero dell'avvolgi bobina, liberandola.

ENHEBRADO DEL HILO DE LA CANILLA

1. Eleve la aguja hasta su posición más alta girando el volante hacia Vd.

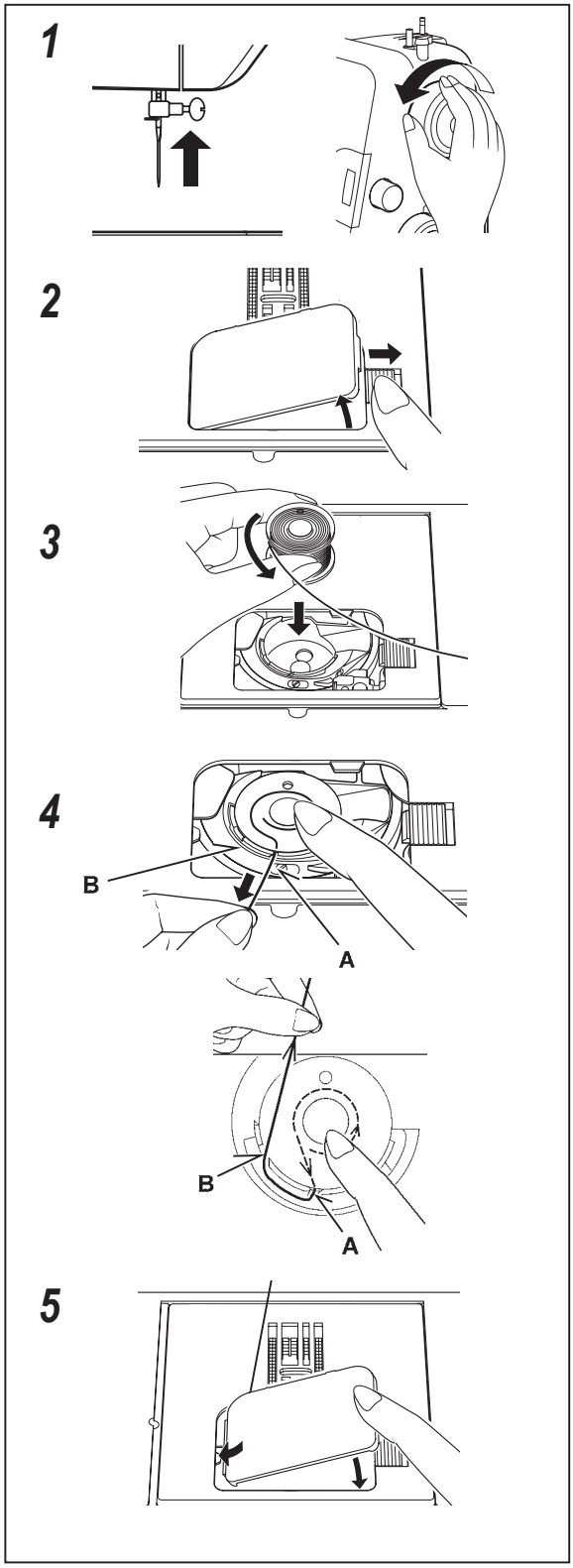
2. Desmontar la tapa de canilla empujando el botón de liberación hacia la derecha mientras se empuja la esquina izquierda de la placa.

3. Coloque la bobina, asegurándose que gire en sentido contrario a las agujas del reloj.

4. Lleve el hilo por la abertura (A) y después hacia la izquierda.

   Mientras presiona la bobina pase el hilo por la abertura (B) hasta oir un chasquido y deje entonces unos 15 cm. de hilo.

5. Vuelva a cerrar la tapa.



ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

1. Relevez l'aiguille en position haute en tournant manuellement le volant vers vous.

2. Retirez le couvercle de canette en poussant le bouton de libération vers la droite tout en appuyant sur le coin gauche de la plaque.

3. Insérez la canette pleine en vérifiant qu'elle tourne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.

   En le maintenant contre la canette, tirez le fil à travers la fente (B), jusqu'au déclic sonore, et ensuite, laissez environ 15 cm de fil à l'arrière.

5. Replacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille.

INFILATURA DELLA BOBINA

1. Portare la barra ago in posizione tutto in alto, ruotando il volantino macchina verso di voi.

2. Togliere la piastra bobina premendo sul pulsante di rilascio verso destra facendo leva a sinistra con la placca ago.

3. Inserire la bobina assicurandosi che sia nel senso antiorario.

4. Passare il filo attraverso il canale (A) e poi verso sinistra Appoggiare il dito sulla bobina e passare il filo nel canale (B) sino ad udire un click, e poi lasciare circa 15 cm. di filo.

5. Rimettere la piastra copri bobina e chiuderla.

TABLA DE HILO, AGUJA Y MATERIAL

Usar las agujas normales. El tamaño de su aguja y el del hilo deben armonizar con el material. Ver la tabla siguiente.
Para coser normalmente, usar el mismo tamaño y el mismo tipo de hilo tanto en la aguja como en la bobina.

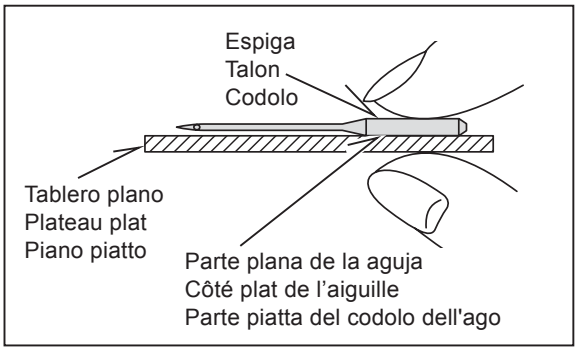
Nunca usar una aguja torcida o obtusa.
Para coser materiales con buen éxito, usar agujas para punto elástico.

Tipo de hilo	Aguja	Material
Algodón del 60 - 100	Aguja para punto elástico	Todos los materiales elásticos
Algodón Sintético Sada	70 o 80	Algodón puro, seda, material sintético, batista, muselina, nilón
Algodón 60 - 80 Mercerizado 50-60 Sintético	80 o 90	Algodón de peso mediano, material sintético de peso mediano, popelin, linón, terciopelo
Algodón 30 - 60 Mercerizado pesado	100	Algodón pesado, lana mediano a pesado, vaqueros

Verificación de la aguja

Con una buena aguja, se logrará una separación uniforme entre la espiga de la aguja y el plano del tablero a lo largo.

No usar una aguja que esté torcida u obtusa.



PRECAUCION Siempre desconectar desenchufando el cordón de la corriente eléctrica.

Cambio de la aguja

1. Levantar la barra de la aguja a la posición más alta girando el volante hacia Ud.
2. Aflojar el tornillo que sujeta la aguja girándolo hacia Ud.
3. Quitar la aguja sacándola hacia abajo.
4. Insertar la aguja nueva en la brida porta-aguja con el lado plano hacia la parte posterior.
5. Empujar la aguja lo más arriba posible.
6. Apretar el tornillo fimemente con el destornillador.

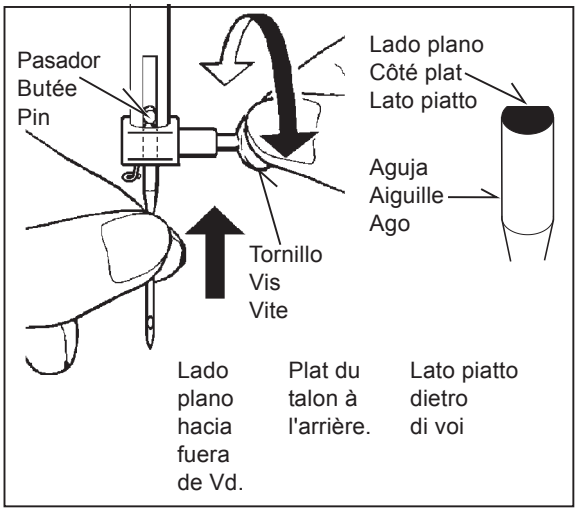


TABLEAU DES AIGUILLES, FILS ET TISSUS

Utiliser des aiguilles standard. La taille de votre aiguille doit correspondre à la grosseur du fil et les deux doivent convenir au tissu.
Pour une couture normale, la même qualité de fil doit être utilisée dans la canette et pour l'enfilage supérieur de la machine.
N'utiliser jamais d'aiguille courbée ou cassée. Pour une couture réussie dans les tissus stretch, utiliser une aiguille stretch.

Fil	Aiguille	Tissu
coton 60 - 100 fil à broder synthétique	aiguille stretch	tous tissus stretch
coton soie synthétique fil à broder	70 ou 80	cotons, pur, soieries, tissus synthétiques, dentelle fine, batiste
coton 60 - 80 fil cablé 50 - 60 synthétique	80 ou 90	coton épaisseur moyenne et tissus synthétiques, popeline, velours, lainages légers, lin
coton 30 - 60 fil mercerise	100	cotons lourds, lainages moyens à lourds, daim

Vérification de l'aiguille

Avec une bonne aiguille, un écart bien uniforme peut être fourni entre le talon de l'aiguille et la surface plane du plateau sur une bonne longueur.

Ne pas utiliser d'aiguille dont la pointe est tordue ou cassée.

ATTENTION

Toujours débrancher la machine du secteur en enlevant la prise.

Changement d'aiguille

1. Relever la barre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.
2. Desserrer la vis du serre-aiguille.
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérer la nouvelle aiguille dans le serre- aiguille, avec le côté plat à l'arrière.
5. Pousser l'aiguille vers le haut, jusqu' à la butée.
6. Resserrer la vis du serre-aiguille fermement.

TABELLA AGHI, FILATI E TESSUTI

Usare aghi standard. La misura dell'ago deve essere in accordo con la misura del filato e del tessuto.
Per cuciture normali deve essere utilizzato lo stesso tipo e misura di filato sia per l'ago che per la bobina.

Non utilizzare mai aghi spuntati o storti.

Per buone cuciture su tessuti stretch utilizzare aghi adatti.
.

Misura filato	Misura ago	Tessuto
Cotone 60 - 100 Sintetico Macchina per ricamo	Ago per stretch	Tutti i tessuti stretch
Cotone Sintetico Silk A Macchina per ricamo	70 o 80	Cotone, seta sintetica, pizzo fine, batista, dimity.
Cotone 60 - 80 Mercerizzato 50 - 60 Sintetico	80 o 90	Cotone medio pesante, Sintetico medio popelin, seersucker, percalle, velluto, maglia medio leggera, lino
Cotone 30 - 60 Mercerizzato materiale pesante	100	Cotone pesante, madio a pesante maglia grossa, denim

Controllo dell'ago

Un ago perfetto avrà la misura parallela per la sua lunghezza quando viene appoggiato ad un piano il codolo dell'ago.

Non usare un ago con la punta rovinata o storto.

PRECAUZIONE

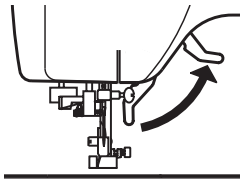
Scollegare sempre la macchina togliendo la spina dalla presa elettrica.

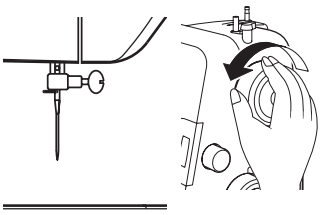
Sostituzione dell'ago

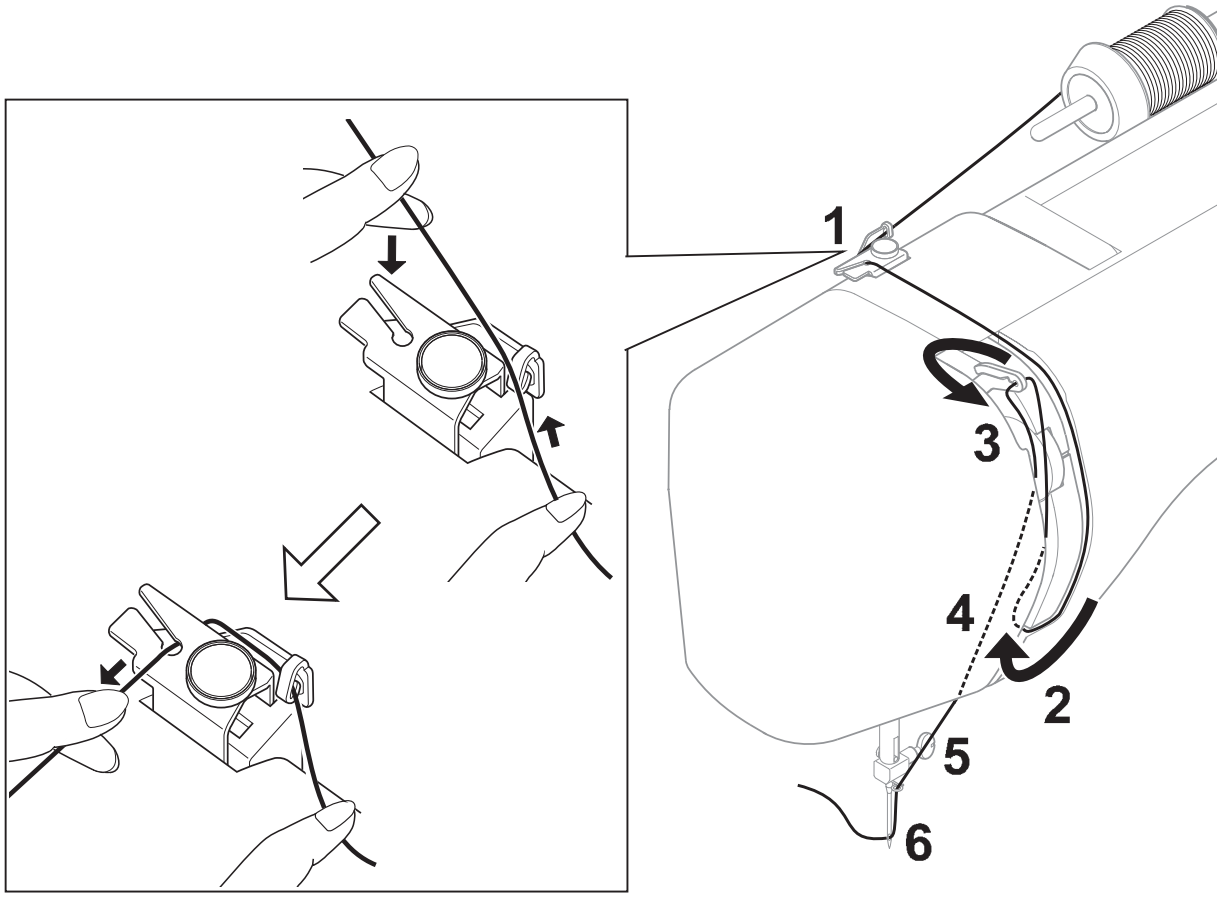
1. Portare la barra ago in posizione tutto in alto, ruotando il volantino macchina verso di voi.
2. Allentare il morsetto ferma ago ruotando la vite verso di voi.
3. Togliere l'ago sfilandolo verso il basso
4. Inserire un nuovo ago nel morsetto ago con la parte piatta rivolta verso dietro.
5. Spingere l'ago il massimo verso l'alto.
6. Stringere la vite del morsetto ago fissando saldamente con cacciavite l'ago.

SUPERIOR

1. Levantar la palanca prensatelas.
2. Levantar la aguja a la posición más elevada girando el volante de la máquina hacia usted.
3. Enhebrar la máquina siguiendo el orden de la ilustración.







ENFILAGE DU FIL SUPERIEUR

1. Relever le pied presseur avec le levier.
2. Amener l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous.
3. Procèder à l'enfilage suivant les numéros sur le croquis.

INFILATURA DELL'AGO

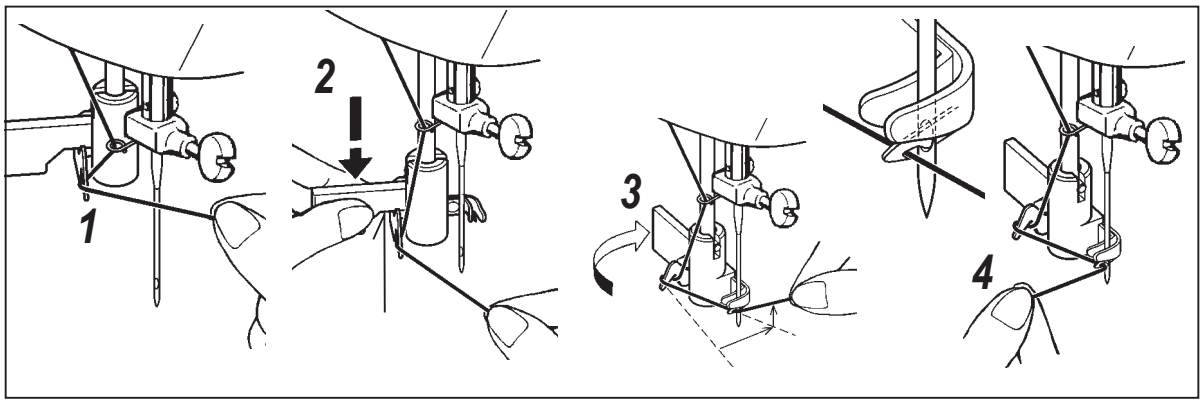
1. Alzare la leva piedino
2. Portare la barra ago in posizione tutto in alto, ruotando il volantino macchina verso di voi.
3. Infilare la macchina seguendo l'ordine come illustrato.

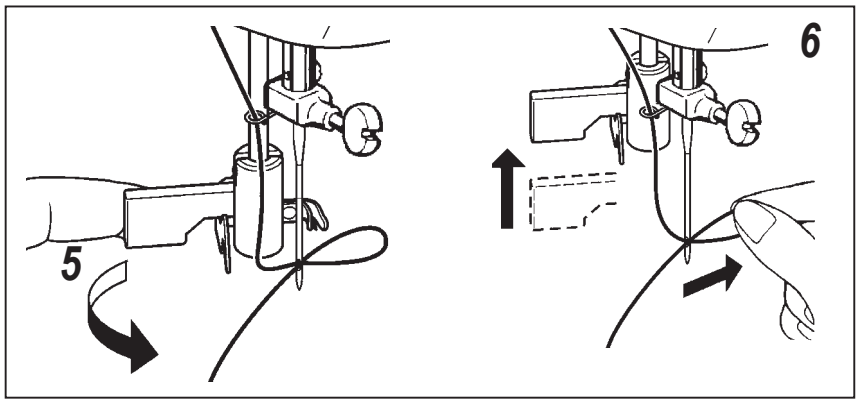
EMPLEO DEL ENHEBRADOR AGUJA

Levantar la aguja a la posición más elevada girando el volante de la máquina hacia uated.

1. Enhebrar el hilo en el guía hilo como indica la ilustración.
2. Bajar la palanca sujetando el extremo del hilo.
3. Girar la palanca hasta el final.
4. Colocar el hilo en la horquilla de enganche y estirarlo hacia arriba.
5. Retornar la palanca a su posición y la aguja será enhebrada automáticamente.
6. Soltar la palanca y tirar del hilo hacia usated.

Nota:
Para conseguir un enhebrado correcto con el enhebrador, se recomienda poner el selector de la máquina en puntada recta (posición central).





UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Amener l'aiguille en position haute en toumant le volant vers vous.

1. Accrocher le fil au guide-fil de la manière indiquée sur l'illustration.
2. Abaisser le levier tout en tenant l'extrémité du fil.
3. Tourner le levier au maximum.
4. Guider le fil dans la fourchette d'accrochage et le tirer vers le haut.
5. Ramener le levier à sa position d'origine, et l'aiguille sera alors automatiquement enfilée.
6. Relâcher le levier et tirer le fil vers l'extérieur.

NOTE: Pour un enfllage plus aisé, il est recommandé de placer la sélecteur de point en position point droit (aiguille au centre) avant d'utiliser l'enfileur.

UTILIZZO DELL'INFILA AGO AUTOMATICO

Portare la barra ago in posizione tutto in alto, ruotando il volantino macchina verso di voi.

1. Passare il filo nel guidafilo come illustrato.
2. Portare in basso la leva tenendo il capo del filo.
3. Ruotare la leva al massimo.
4. Guidare il filo nel gancio e tenerlo verso davanti.
5. Lasciare la leva e l'ago verrà infilato automaticamente.
6. Rilasciare la leva e tirare il filo verso di voi.

NOTA:
Per facilità di infilatura si raccomanda di regolare la macchina con punto diritto (posizione centrale) quando si utilizza l'infila ago automatico.

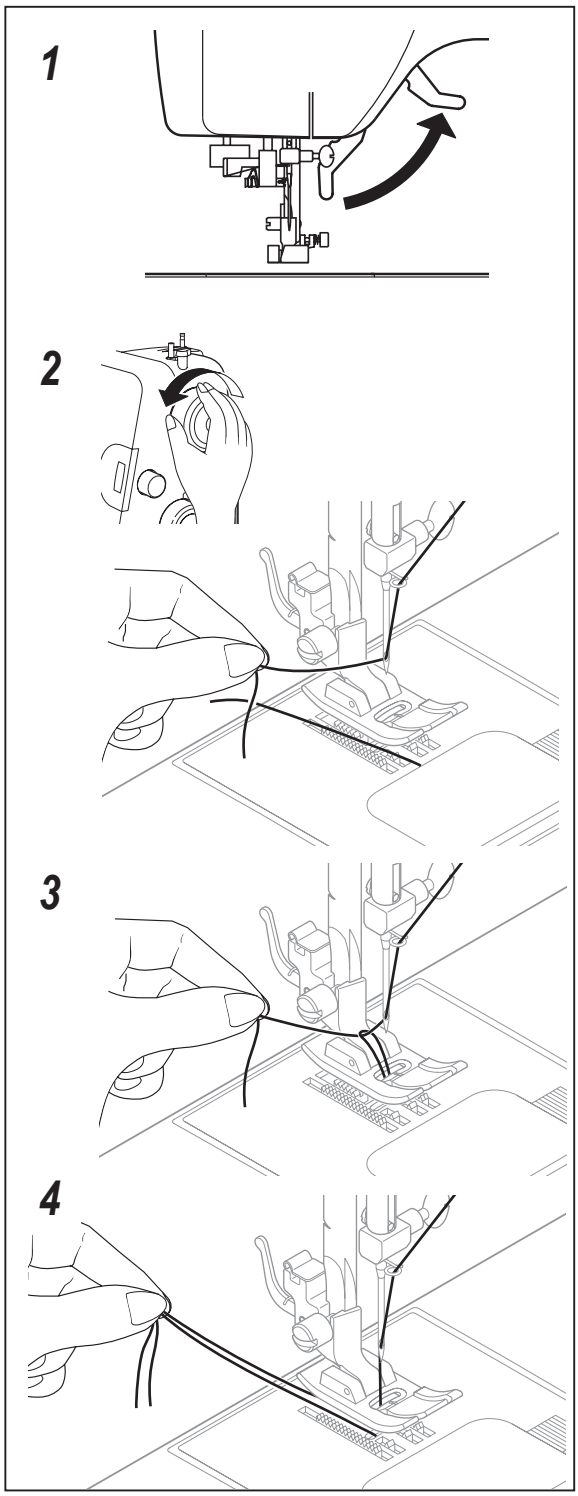
RECOGIDA DEL HILO DE LA CANILLA

1. Alzar la palanca del pie prensatelas.

2. Manteniendo flojo el hilo de la aguja con la mano izquierda, girar hacia Vd. el volante con la mano derecha, hasta que la aguja alcance su posición más alta.

3. Tirar ligeramente del hilo superior y recoger el hilo de la canilla, que aparecerá a través de la abertura de la plancha de aguja.

4. Tirar de ambos hilos juntos, hacia atrás de la máquina, por debajo del pie prensatelas, dejando alrededor de 15 cm. de hilo.



RAPPEL DU FIL INFERIEUR

1. Relever le pied presseur avec le levier.

2. Tenir le fil de l'aiguille et tourner le volant vers vous en faisant remonter l'aiguille à sa position la plus haute.

3. Faire remonter le fil inférieur en tirant légèrement sur le fil supérieur.

4. Placer les deux fils sous le pied presseur en laissant environ 15 cm de fil dépasser.

RECUPERO DEL FILO DELLA BOBINA

1. Alzare la leva del piedino.

2. Trattenendo il filo dell'ago con la mano sinistra, ruotare con la mano destra il volantino della macchina verso di voi di un giro sino a portare l'ago tutto in alto.

3. Tenendo il filo dell'ago con le dita, il filo della bobina risalirà dal foro della placca ago.

4. Tenendo entrambi i capi dei fili dell'ago e della bobina, passarli verso dietro sotto il piedino, lasciando circa 15 cm di fili in avanzo.

2. EMPEZER A COSER

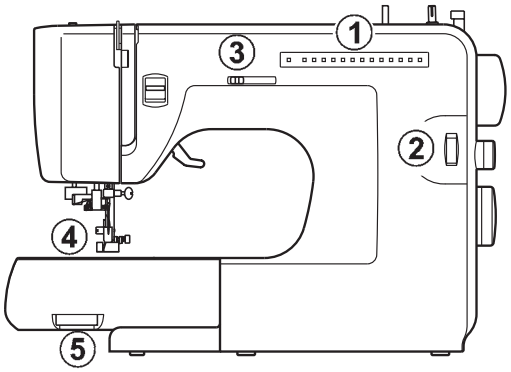
ESQUEMA DE AJUSTE DE LA MAQUINA

2. COMMENCEZ A COUDRE

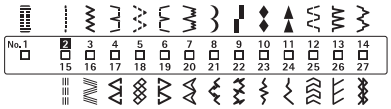
TABLEAU DE REGLAGE DE LA MACHINE

2. INIZIO DELLA CUCITURA

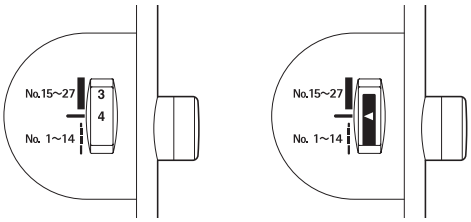
TABELLA INDICATORI MACCHINA



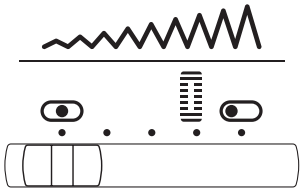
1. INDICADOR
INDICATEUR DE POINT
INDICATORE PUNTI



2. CONTROL LONGITUD PUNTADA
LONGUEUR DE POINT
CONTROLLO LUNGHEZZA/SUPER PUNTO

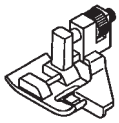


3. CONTROL ANCHO PUNTADA
LARGEUR DE POINT
CONTROLLO AMPIEZZA PUNTO

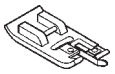


4. PRENSATELAS
PIED PRESSEUR
PIEDINI

A. Pata para zig-zag
ZIG ZAG
Piedino zigzag

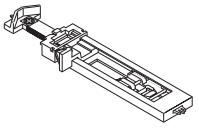


B. Pata para puntada invisible
OURLET INVISIBLE
Piedini punto invisibile



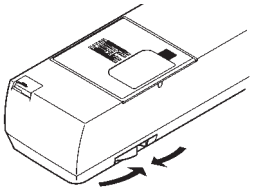
C. Pata para overlocado
PIED POUR SURFILAGE
Piedino sopragitto

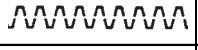
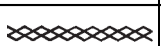
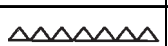
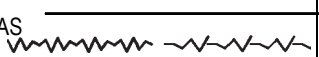
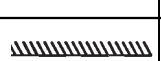
D. Pata para cremalleras
FERMETURE A GLISSIERE
Piedino cerniere



E. Pata para ojales
BOUTONNIERE
Piedino asole

5. CONTROL DIENTES
ABAISSE-GRIFFES
CONTROLLO GRIFFE



PUNTADA	1. INDICADOR	2. CONTROL LONGITUD PUNTADA	3. CONTROL ANCHO PUNTADA	4. PRENSATELAS	5. CONTROL DIENTES
OJALES	1			E	
RECTA (al centro) / (a la izquierda)	2		1 - 4	A	
ZIG-ZAG	3		0.5 - 4	MIN. - MAX.	A
INVISIBLE	4		1 - 4	MED. - MAX.	B
ZIG ZAG TRES PUNTADAS	5		1 - 4	MED. - MAX.	A
LENCERIA CUATRO PUNTOS	6				
INVISIBLE SUPER ELASTICO	7		1 - 4	MED. - MAX.	A
DECORATIVAS	8 9		0.5	MED. - MAX.	A
	10 11				
DOBLE ACCION 	12		1 - 4	MED. - MAX.	A
LENCERIA	13				
FAGOTING	14				
PUNTADA TRIPLE (al centro) / (a la izquierda)	15			A	
ZIG-ZAG	16			MIN. - MAX.	A
OVERLOCK DERECHA	17			MED. - MAX.	
NIDO DE ABEJA 	18			MED. - MAX.	
OVERLOCK IZQUIERDA 	19			MED. - MAX.	A,C
OVERLOCK ELASTICO	20			MED. - MAX.	A
SUPER DECORATIVAS	21 22				
	23 24				
RASPA	25				
OVERLOCK ELASTICO 	26				
ELASTICA DE PARCHES	27				
INSERCION DE CREMALLERAS----------	2		1 - 4	C	
ZURCIDO (al centro) / (a la izquierda)					

POINT	1. INDICATEUR DE POINT	2. LONGUEUR DE POINT	3. LARGEUR DE POINT	4. PIED PRESSEUR	5. ABAISSE-GRIFFES
BOUTONNIERE AUTO	1			E	
DROIT (AU CENTRE)	2	1 - 4		A	
DROIT (A GAUCHE)	2	1 - 4		A	
ZIG-ZAG	3	0.5 - 4	MIN. - MAX.	A	
OURLET INVISIBLE	4	1 - 4	MOY. - MAX.	B	
ZIG-ZAG PIQUE	5	1 - 4	MOY. - MAX.	A	
LINGERIE	6	1 - 4	MOY. - MAX.	A	
OURLET EXTENSIBLE	7	1 - 4	MOY. - MAX.	A	
DECORATIFS	8, 9	0.5	MOY. - MAX.	A	
DECORATIFS	10, 11	0.5	MOY. - MAX.	A	
ASSEMBLAGE	12	1 - 4	MOY. - MAX.	A	
LINGERIE	13	1 - 4	MOY. - MAX.	A	
PATCHWORK	14	1 - 4	MOY. - MAX.	A	
DROIT TRIPLE (AU CENTRE)	15			A	
DROIT TRIPLE (A GAUCHE)	15			A	
ZIG-ZAG TRIPLE	16		MIN. - MAX.	A	
OVERLOCK A DROITE	17		MOY. - MAX.	A	
SMOCKS	18		MOY. - MAX.	A	
OVERLOCK A GAUCHE	19		MOY. - MAX.	A,C	
OVERLOCK MAILLE	20		MOY. - MAX.	A	
DECORATIFS	21, 22		MOY. - MAX.	A	
DECORATIFS	23, 24		MOY. - MAX.	A	
ARETE	25		MOY. - MAX.	A	
OVERLOCK SERRE	26		MOY. - MAX.	A	
ASSEMBLAGE STRETCH	27		MOY. - MAX.	A	
PLACER UNE FERMETURE A GLISSIERE	2	1 - 4		C	
REPRISAGE (AU CENTRE)	2				
REPRISAGE (A GAUCHE)	2				

PUNTI	1. INDICATORE PUNTI	2. CONTROLLO LUNGHEZZA PUNTO	3. CONTROLLO AMPIEZZA PUNTO	4. PIEDINO PRESSORE	5. CONTROLLO GRIFFE
ASOLE	1			E	
DIRITTO (Posizione centrale) / (Posizione sinistra)	2	1 - 4		A	
ZIGZAG	3	0.5 - 4	MIN. - MAX.	A	
PUNTO INVISIBILE	4	1 - 4	MED. - MAX.	B	
TREPUNTI ZIGZAG	5	1 - 4	MED. - MAX.	A	
QUATTRO PUNTI (Intimo)	6				
INVISIBILE STRETCH	7	1 - 4	MED. - MAX.	A	
DECORATIVO	8, 9, 10, 11	0.5	MED. - MAX.	A	
DOPPIA AZIONE	12	1 - 4	MED. - MAX.	A	
LINGERIE (intimo)	13				
FAGOTTO	14				
TRIPLO DIRITTO (Posizione centrale) / (Posizione sinistra)	15			A	
ZIGZAG TRIPLO	16		MIN. - MAX.	A	
SOPRAGITTO DESTRO	17		MED. - MAX.		
NIDO D'APE	18		MED. - MAX.		
SOPRAGITTO SINISTRO	19		MED. - MAX.	A,C	
SOPRAGITTO ELASTICO	20		MED. - MAX.	A	
SUPER DECORATIVO	21, 22, 23, 24				
GRECA AD ANGOLO	25				
SOPRAGITTO STRETCH	26				
STRETCH PATCHING	27				
INSERIMENTO CERNIERA	2	1 - 4		C	
RAMMENDO (Posizione centrale) / (Posizione sinistra)	2				

① Puntada recta posición aguja en el centro realizar los siguientes ajustes :

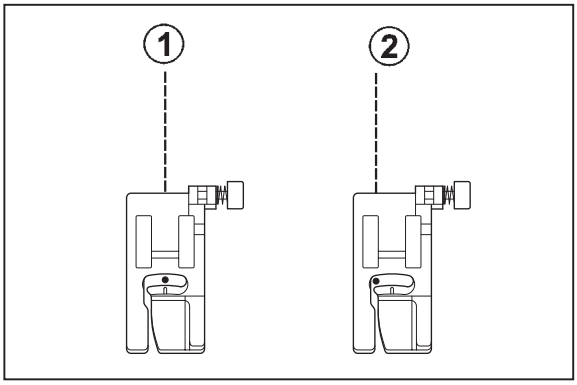
Selector puntada – ┆

Selector ancho puntada – ⊙

② Puntada recta en posición aguja en la izquierda realizar los ajustes siguientes :

Selector puntada – ┆

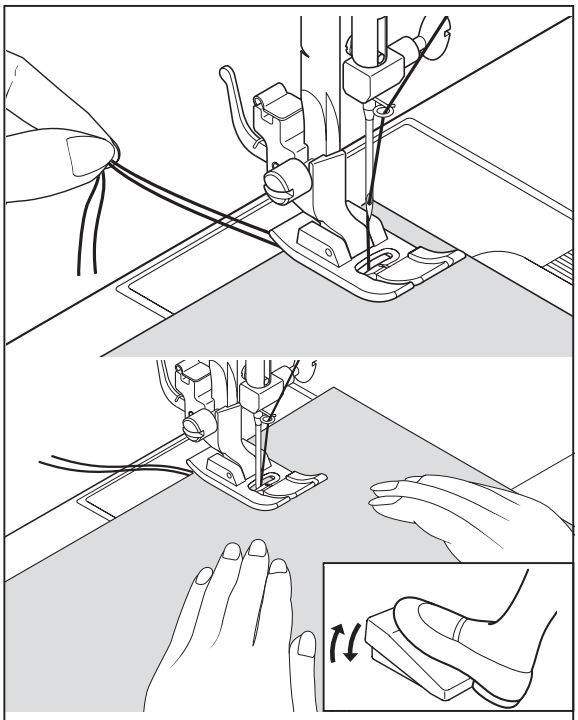
Selector ancho puntada – ⊙



INICIO DE LA COSTURA

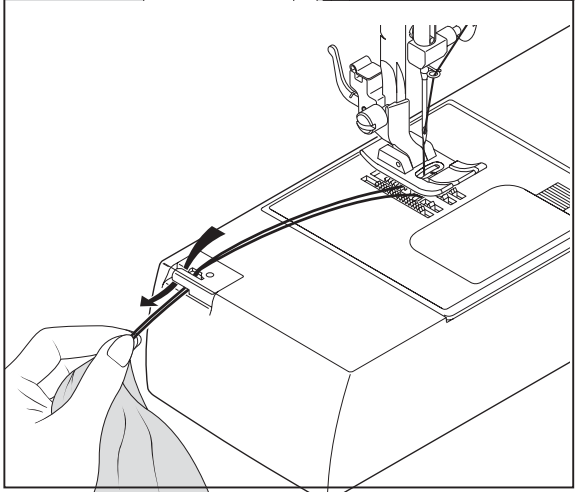
Antes de colocar el tejido en la máquina, asegurarse de que los extremos de los hilos se hayan estirado unos 15 cm. por detrás de la máquina. Sostener los hilos durante la costura de las 3 ó 4 primeras puntadas.

Asegurar cada costura realizando el atacado al principio y al final de la costura.



SACANDO EL TEJIDO

Gire el volante hacia Vd. hasta que la aguja se encuentre en su posición más alta, suba la pata prensatelas lleve el matarial hacia atras y corte el hilo sobrante con el cortador situado en el extremo izquierdo del area de trabajo o en la barra del prensatelas.



POINT DROIT 2

① Point droit avec l'aiguille au centre, suivre les réglages suivants :

Sélecteur de point : –

Largeur de point : –

② Point droit avec aiguilles à gauche, suivre les réglages suivants :

Sélecteur de point : –

Largeur de point : –

FAIRE UNE COUTURE

Vérifiez, que les deux fils dépassent de plus de 10 cms à l'arrière du pied presseur. Piquez l'aiguille dans le tissu à environ 1 cm du début de la couture. Appuyez sur le levier de marche arrière. Piquez lentement en point arrière jusqu' à ce que l'aiguille arrive au début de la couture.

Exécutez la couture. Lors-qu'elle est finie, abaissez le levier de marche arrière et piquez sur 1 cm en point arrière.
Veillez à bien tenir les deux fils lors des premiers points.

RETRAIT DU TISSU

Tout d'abord, tournez le volant vers vous pour amener l'aiguille en position la plus haute, puis relevez le pied presseur, tirez le tissu vers l'arrière et coupez les excès de fil avec le coupe-fil intégré sur la gauche du plateau de travail de la machine ou derrière la barre du pied-presseur.

PUNTO DIRITTO 2

① Impostare nel seguente modo per ottenre il punto diritto con ago in centro:

Selettore punto –

Controllo ampiezza punto –

② Impostare nel seguente modo per ottenere il punto diritto con ago a sinistra:

Selettore punto –

Controllo ampiezza punto –

INIZIO CUCITURA

Prima di posizionare il tessuto verificare che entrambi i fili avanzino di circa 15 cm. oltre il dietro del piedino. Trattenere i due fili per i primi 3 o 4 punti durante la partenza della cucitura.

Fissare sia l'inizo che la fine della cucitura, inserendo i punti indietro.

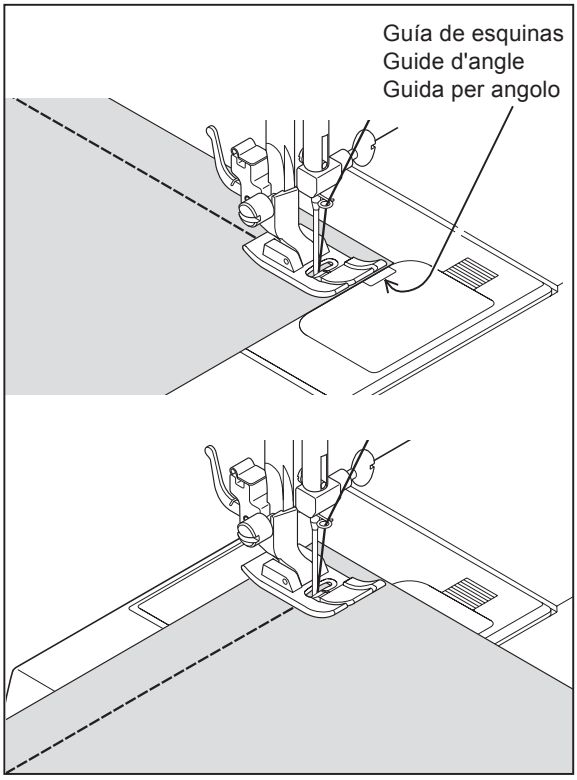
RIMOZIONE DEL TESSUTO

Per prima cosa ruotare il volantino della macchina sino a che l'ago abbia raggiunto la sua posizione più alta, quindi alzare la leva piedino, spingere il tessuto verso dietro e tagliare i fili in eccesso per mezzo del tagliafilo posizionato sulla sinistra del piano macchina.

GIRO EN ESQUINAS EN ANGULO RECTO

Para girar en una esquina en ángulo recto a 16 mm. del borde del tejido, parar la costura con la punta de la aguja atravesando el tejido, cuando se está alcanzando la guía de esquinas, tal como está mostrado. Alzar el pie prensatelas y girar el tejido.

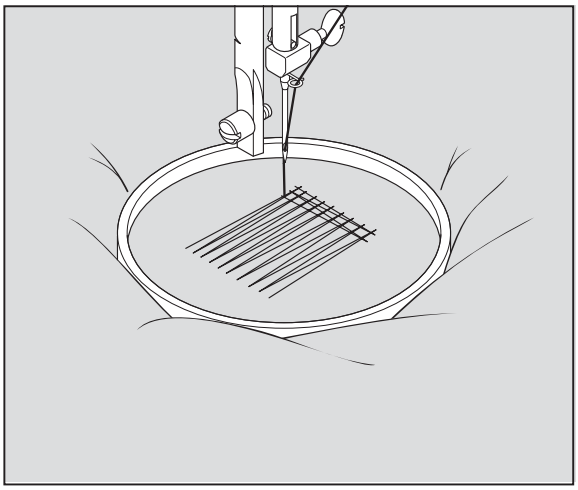
La nueva línea de pespuntes se alineará con la guía de costura de 16 mm. en el lateral de la plancha de aguja. Bajar el pie prensatelas y empezar la costura en la dirección nueva.



ZURCIDO

Control dientes (▰▰▰▰)

Baje los dientes y saque la pata prensatelas. Con el bastidor de bordar tense el material con el agujero en el centro. Sujete el hilo aguja y coja el hilo de la bobina a través del género. Baje la barra prensatelas y comience a coser a velocidad de lenta a media, moviendo el género de adelante hacia atrás con un ritmo constante. Gire el material y de otra capa de puntadas cruzada encima de la primera.



REALISATION D'UN ANGLE DROIT

Pour faire un angle droit à 16 mm du bord du tissu, arrêtez la couture en laissant l'aiguille dans le tissu, quand vous arrivez au repère (voir croquis). Relevez le pied presseur et tournez le tissu.

La nouvelle ligne de piqûre s'alignera avec le guide couture de 16 mm. Baissez le pied presseur et continuez la couture dans la nouvelle direction.

CUCITURA SU UN ANGOLO

Per ottenre una cucitura con un angolo, a 16mm. dal bordo tessuto, fermare la macchina con ago basso, quando il tessuto arriva a scoprire la guida per angolo, come in figura. Alzare il piedino e ruotare il tessuto.

Una nuova linea di cucitura da seguire è la guida sulla placca corrispondente a 16 mm. Abbassare il piedino e continuare la cucitura nella nuova direzione.

REPRISAGE

Abaisse-griffes d'entraînement ( )

Abaissez les griffes de transport et retirez le pied presseur. Tendez le tissu dans un cercle à broder avec le trou au centre. En soutenant le fil d'aiguille, faites un point et remontez le fil de canette à travers le tissu. Abaissez le levier du pied presseur et commencez à coudre à vitesse modérée et constante en déplaqant le tissu d'avant en arrière.
Tournez le tissu et cousez une nouvelle rangée de points en travers de la première.

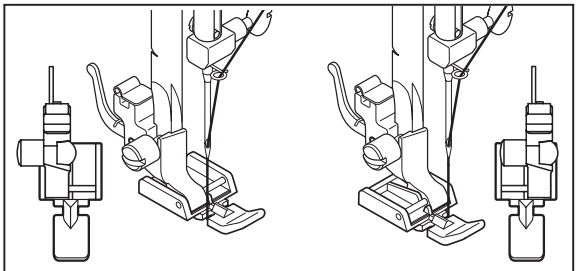
RAMMENDO

Controllo delle griffe ( )

Abbassare le griffe e togliere il piedino.
Tendere il tessuto con un telaietto nel punto dove in centro va cucito. Tenere il filo dell'ago e far fare un giro alla macchina così da recuperare il filo della bobina sopra il tessuto. Iniziare a cucire a bassa e poi a media velocità, muovendo il tessuto avanti e indietro con regolarità.
Ruotare il tessuto ed eseguire la stessa operazione in modo da incrociare le cuciture.

INSERCION DE CREMALLERAS Y VIVO

Utilizar el prensatelas de cremalleras que permite coser a la derecha o la izquierda de la cremallera o cerca del cordón vivo.



Aguja a la izquierda del prensatelas

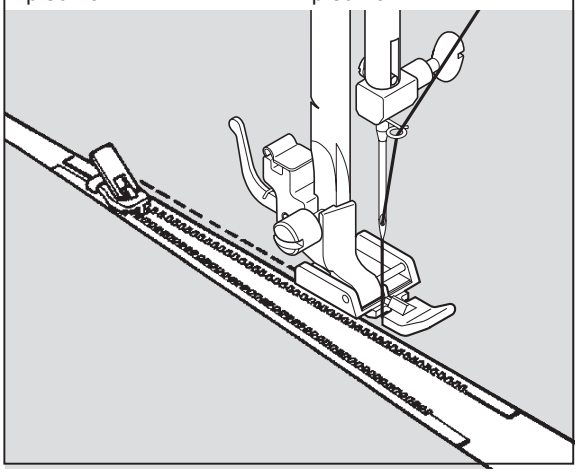
Aiguille à gauche du pied resseur

Ago a sinistra del piedino

Aguja a la derecha del prensatelas

Aiguille à droite du pied presseur

Ago a destra del piedino



INSERCION DE CREMALLERAS

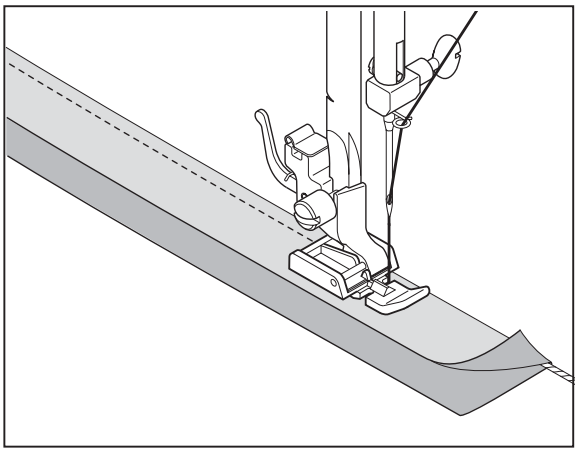
Para coser el lado derecho, aplicar el lado izquierdo del prensatelas de cremalleras al sujetador pie prensatelas, de manera que la aguja pase a través de la abertura en el lado izquierdo del prensatelas.

Para coser el lado izquierdo, aplicar el lado derecho del prensatelas al sujetador prensatelas.

VIVEADO

Para vivear articulos blandos, cubrir el cordón con una cinta de tejido al bies y sujetarla con un alfiler o atacarla a la pieza principal de tejido.

Aplicar el lado derecho del prensatelas de cremalleras al sujetador prensatelas, de manera que la aguja pase a través de la abertura en el lado derecho del prensatelas.



PLACER UNE FERMETURE A GLISSIERE OU UN BIAIS (GALONNER)

Utilisez le pied fermeture glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu' à droite, ou aussi au plus près de la cordelette.

MISE EN PLACE DE FERMETURES A GLISSIERE ORDINAIRES

Pour piquer le côté droit, changez le pied et placez le pied à droite de l'aiguille, de facon à ce que celle-ci entre dans l'encoche prévue.

Pour piquer le côté gauche, vous placez le pied à gauche de l'aiguille.

GALONNER-BIAISER

Placez la cordelette dans la bande de biais et épinglez ou faufillez-la sur l'étoffe.

Placez le pied fermeture glissière vers la gauche, de facon à ce que l'aiguille entre dans l'encoche située du côté droit du pied.

INSERIMENTO DELLE CERNIERE E CORDONCINO

Utilizzando il piedino per cerniera è possibile cucire la sinistra o la destra di una cerniera o chiudere un cordoncino.

INSERIMENTO DI UNA CERNIERA

Per cucire il lato destro di una cerniera, innestare il lato sinistro del piedino per cerniera sulla barra piedino, così che l'ago passi nell'apertura sul lato sinistro del piedino.

Per cucire il lato sinistro, innestare il lato destro del piedino per cerniera sulla barra piedino.

CORDONCINO

Per ottenere un cordoncino morbido, ricoprire il cordoncino con un lato di tessuto e fissarlo al tessuto con uno spillo.
Inserire il lato destro del piedino per cerniera sulla barra, così che l'ago passi nell'apertura sul lato destro del piedino.

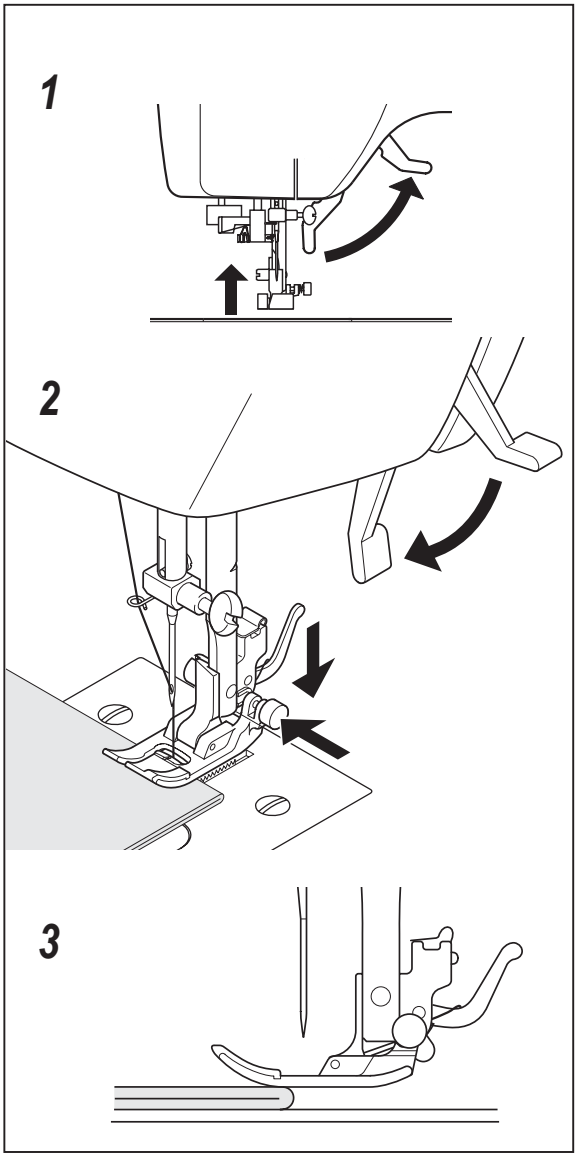
COSIENDO MATERIALES PESADOS

Al coser materiales pesados, la punta del pie prensatelas se tiende a levantar y el material puede no alimentarse suavemente.

1. Levantar el pie prensatelas.

2. Presionando el botón del lado derecho del pie prensatelas, se baja el pie prensatelas.

3. El pie prensatelas se bloquea en posición horizontal y el material se alimentará suavemente. El botón será liberado automáticamente después de coser algunas puntadas.



COUTURE SUR TISSU EPAIS

Lors d'une couture sur tissu épais, le pied du pied presseur a tendance à se relever, et le tissu pourra alors ne pas être entraîné uniformément.

1. Relever le pied presseur.

2. Tout en appuyant sur le bouton situé à droite du pied presseur, abaisser le pied presseur.

3. Le pied presseur est verrouillé en position horizontale et le tissu sera alors entraîné uniformément.
   Le bouton sera libéré automatiquement une fois que quelques points auront été cousus.

CUCITURA SU TESSUTO PESANTE

Quando si cuce su tessuto pesante la scarpetta del piedino tenderà a sollevarsi e il tessuto non verrà trasportato bene.

1. Sollevare il piedino.

2. Spingere il bottone sul fianco destro del piedino, e abbassare il piedino.

3. Ora il piedino sarà bloccato in posizione orizzontale e il tessuto verrà trasportato agevolmente. Il bottone si sgancerà automaticamente dopo pochi punti.

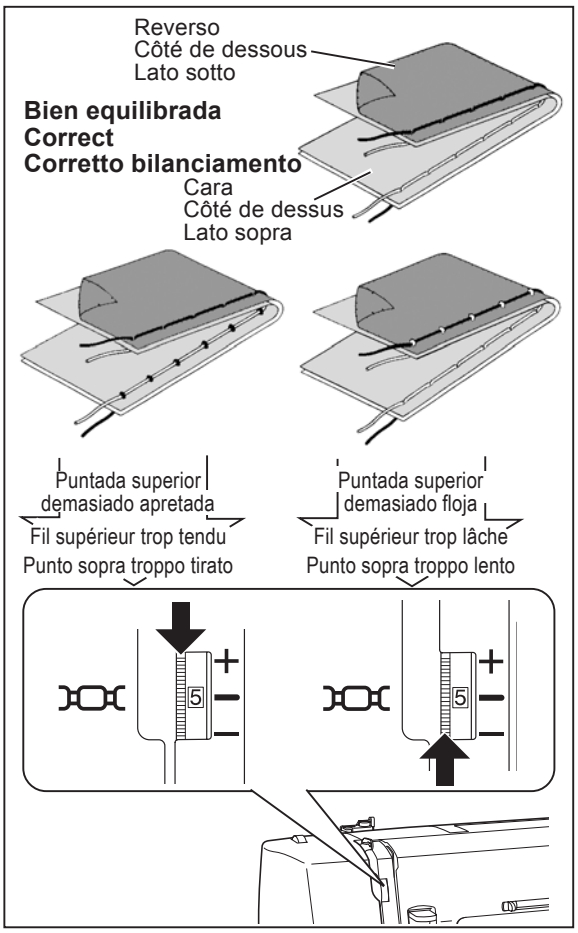
AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO SUPERIOR

COSTURA RECTA

El buen aspecto de la costura generalmente está determinado por la tensión equilibrada de ambos hilos superior e inferior.

Ponga el control de tensión en la posición "5" para costura normal.

Si se encuentra que la costura es irregular, se necesitará ajustar el control de la tensión.
Cualquier ajuste se ha de realizar con el pie prensatelas abajo.



TENSIÓN BOBINA

Esta ha sido ajustada correctamente en fábrica por lo que no es necesario realizar ningún ajuste.

CAMBIO DEL PIE PRENSATELAS

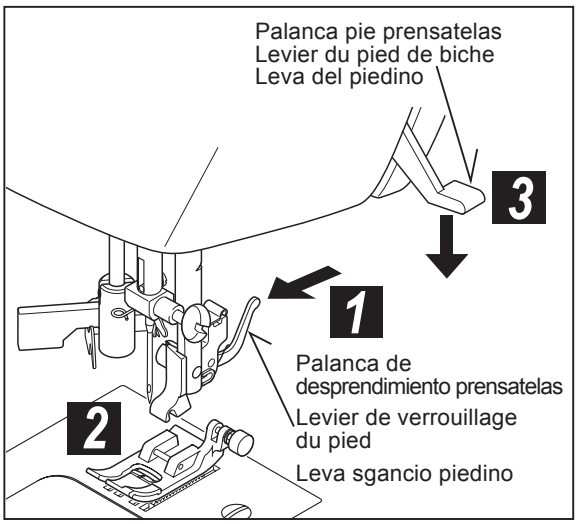
Asegurarse de que la aguja está en la posición superior.
Alzar la palanca del pie prensatelas.

1. Alzar la palanca de desprendimiento prensatelas para sacar el prensatelas.

2. Colocar el prensaetelas deseado sobre la plancha de agujas, alineando los agujeros aguja.

3. Bajar la palanca pie prensatelas, de manera que el sujetador prensatelas se cierre de golpe en el prensatelas.

PRECAUCION	Siempre desconectar desenchufando el cordón de la corriente eléctrica.



REGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPERIEUR

POINT DROIT

L'aspect de votre point droit dépend surtout du bon équilibre entre la tension supérieure et la tension inférieure. Elle est parfaite lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu.

Laissez le bouton de tension sur la position “5” pour la couture ordinaire.

Vous pouvez régler la tension supérieure avec la molette de réglage de tension. Si la tension supérieure est trop lâche, tourner cette molette vers vous pour l'augmenter. Si elle est trop forte, tournez-la vers l'autre côté pour la diminuer.

TENSION DE LA CANETTE

La tension de la canette a été correctement réglée à l'usine, aussi, il est inutile de la corriger.

REGOLAZIONE DELLA TENSIONE SUPERIORE

CUCITURA DIRITTA

Una buona qualità di cucitura è in parte determinata dal bilanciamento delle tensioni sia dell'ago che della bobina. La tensione è bilanciata correttamente quando l'incrocio dei due fili cade in mezzo allo spessore del tessuto cucito.

Per cuciture standard posizionare la manopola tensione a 5.

Se quando si inizia una cucitura si vede che i punti sono irregolari, è necessario intervenire sulla manopola di regolazione. Fare ogni regolazione con il piedino basso.

TENSIONE BOBINA

La tensione della bobina è regolata correttamente in fabbrica, così che non è necessario intervenire.

REMPLACEMENT DU PIED DE BICHE

Relevez l'aiguille au maximum, ainsi que le levier du pied de biche.

1. Poussez le levier de verrouillage et otez la semelle .
2. Placez la semelle-clip choisie sur la plaque-aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied de biche de facon à ce que la semelle s'enclenche d'elle-même sur son support.

ATTENTION	Toujours débrancher la machine du secteur en enlevant la prise.

SOSTITUZIONE DEL PIEDINO

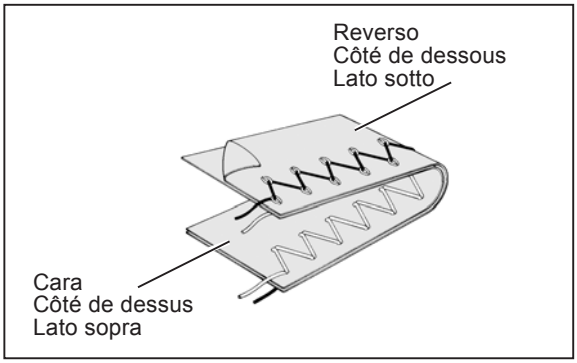
Assicurarsi che l'ago sia in posizione alta. Portare la leva del piedino in alto.

1. Liberare il piedino per mezzo della leva sgancio piedino.
2. Posizionare il piedino desiderato sulla placca ago in linea con il foro dell'ago.
3. Abbassare la leva del piedino così che il perno di aggancio si innesti con il piedino.

PRECAUZIONE	Scollegare sempre la macchina togliendo la spina dalla presa elettrica.

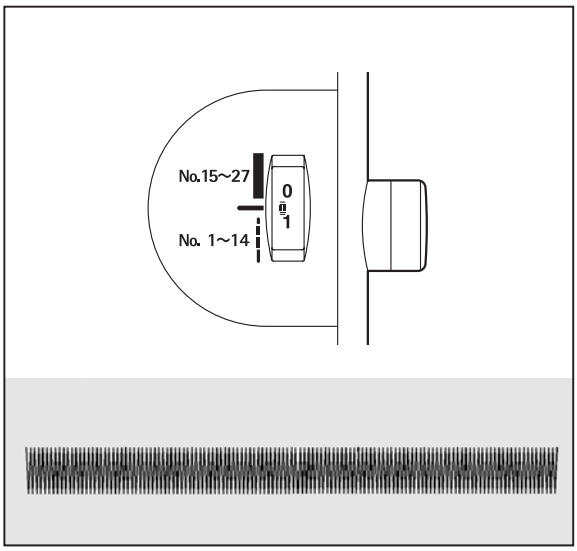
COSTURA ZIG-ZAG

El hilo superior puede aparecer en la parte inferior, según el hilo, tejido, tipo de puntada y velocidad de costura, pero el hilo de la canilla nunca deberá aparecer en la parte superior del tejido.



PUNTADA DE RELLENO

Esta es una puntada atractiva compactamente espaciada, usada para aplicaciones, atacados, etc.. Para la puntada de relleno aflojar ligeramente la tensión del hilo superior. Para evitar el arrugado en materiales finos, utilizar en el revés un papel tejido o entretela.



POINT ZIGZAG 3

POINT ZIGZAG

Le fil supérieur apparaitra plus ou moins sur l'envers du tissu. Cela dépend du fil, du tissu, du type de point employé et de la vitesse à laquelle vous piquez.

Le fil inférieur ne doit jamais apparaître sur le dessus du tissu.

BOURDON

Des points zigzag serrés sont appelés point bourdon. C'est un point décoratif qui sert pour les applications, les brides.

Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Plus le point est large, plus la tension doit être diminuée.

Si vous voulez réaliser un bourdon sur un tissu très fin, entoilez votre tissu en premier lieu. De cette manière, le tissu ne froncera pas et le fil inférieur ne sera pas apparent.

Faire un essai sur un morceau de tissu que vous allez utiliser.

PUNTO ZIGZAG 3

PUNTO ZIGZAG

Il filo superiore può apparire sul rovescio del tessuto a seconda del filo, del tessuto, del tipo di punto e della velocità di cucitura. Il filo della bobina, invece, non deve mai apparire sul diritto del tessuto.

Se il filo della bobina viene trascinato sul diritto o se notate delle grinze, riducete leggermente la tensione con il Controllo di tensione del filo.

PUNTO FITTO

Questo tipo di punto è molto fitto e viene richiesto per particolari applicazioni, rinforzi etc. Allentare leggermente la tensione del filo superiore.

Applicare della carta di rinforzo o della frisellina sotto il tessuto da cucire per evitare che questo si arricci.

PUNTADA INVISIBLE

4 – Puntada invisible regular para las telas normales.

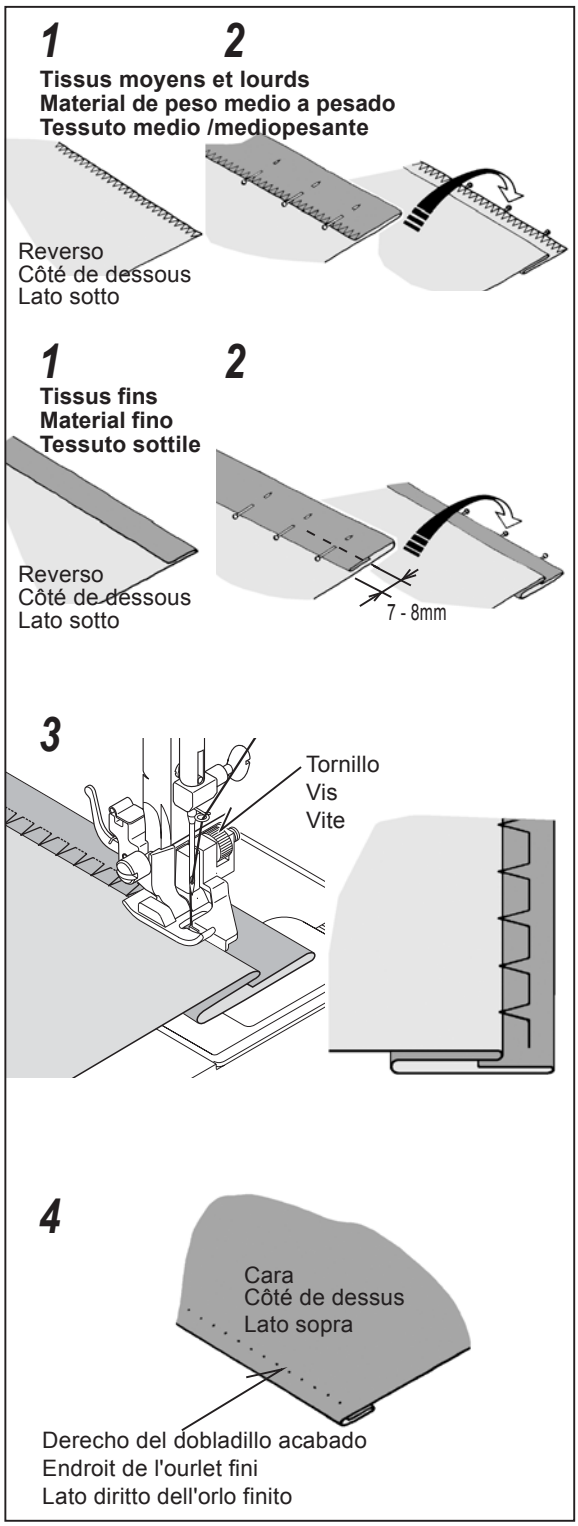
7 – Puntada invisible super elástico para las telas suves, elástico.

1. Primero pulir el borde. Los tejidos ligeros se doblan e hilvanan alrededor de 10 mm. Los tejidos gruesos se sobrehilan.

2. Doblar la prenda hacia fuera del dobladillo, dejando que se extienda el borde del dobladillo alrededor de 6 mm.

3. Colocar la prenda debajo del prensatelas de puntada invisible, con el doble de la prenda contra la guía y desplazarla girando el tornillo, de manera que el zig-zag coja el doble.

4 Planchar ambos lados del dobladillo acabado. El lado derecho de la prenda mostrará sólo las puntadas invisibles.



POINT INVISIBLE

4 – Point invisible pour les tissus normaux

7 – Point invisible pour les tissus extensibles

1. Finissez le bord coupé comme vous le désirez. Retournez le bord du tissu sur la largeur voulue.
2. Replier l'ourlet sur l'endroit du vêtement en laissant dépasser de 6 mm.
3. Placez l'ourlet sous le pied invisible de façon à ce que le zigzag s'effectue juste sur la pliure de l'ourlet.
4. Repassez l'ourlet fini sur l'endroit du tissu, les points sont pratiquement invisibles.

PUNTO PER ORLO INVISIBILE

4 – Punto orlo invisibile regolare per tessuti normali

7 – Punto per orlo invisibile elastico per tessuti morbidi e estensibili.

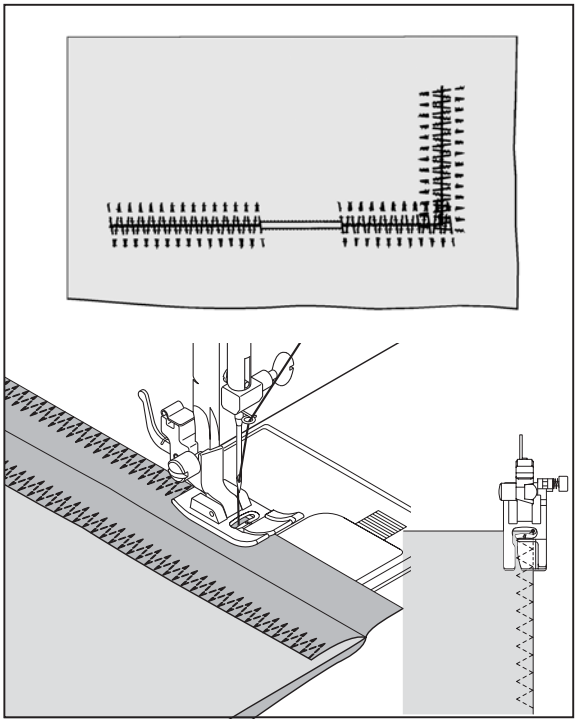
1. Prima pulire il bordo. Per tessuti leggeri piegarli e imbastire per circa 10mm.Per tessuti pesanti sorfilare.
2. Piegare il tessuto lontano dall'orlo, lasciando circa 6mm. di bordo dell'orlo come in figura 2.
3. Posizionare il semilavorato sotto il piedino per orlo invisibile, con la piega dell'orlo contro la guida e regolare la guida ruotando la vite così che lo zigzag prenda appena la piega.
4. Stirare entrambi i lati dell'orlo finito. Sul diritto del capo si vedranno solo i punti invisibili.

ZIG-ZAG DE TRES PUNTADAS 5

Esta es una puntada fuerte, ya que como su nombre implica, realiza tres puntadas cortas donde el zig-zag normal sólo realiza una.

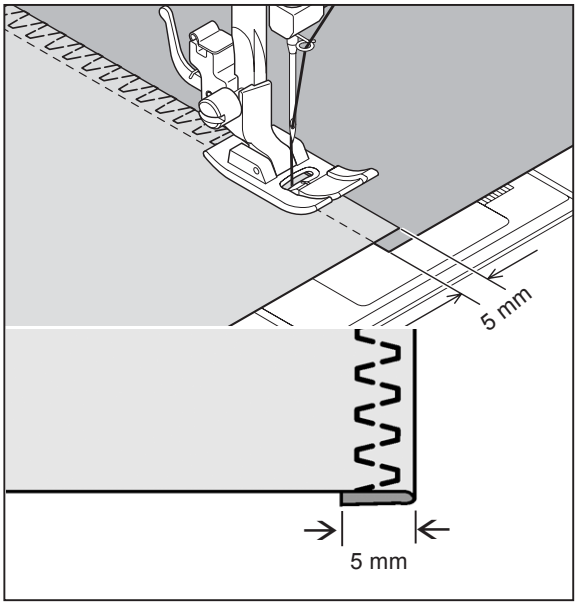
Por esta razón es muy recomendada para el sobrehilado de todo tipo de tejidos.

También es ideal para zurcir desgarrones, parches, coser toallas, remiendos y aplicación de elástico plano.



PUNTADA DE ACCION DOBLE 12

Puntada de acción doble es ideal para producir costura plana doblada sobre casí todos tipos de tejidos y efecto de borde resultará de cosido con hilos contrastes.



ZIGZAG COUSU

Pour réparer des déchirures droites ou en angle placez le tissu avec le début de l'accroc sous la partie centrale du pied. Lorsque vous avez un accroc en deux parties, reprisez à partir de chaque extrèmité pour revenir au centre. Pour renforcer votre couture, placez un morceau de tissu sous l'accroc.

PUNTO ZIGZAG A 3 PUNTI

Questo tipo di punto è un punto di forte tenuta.
Eseguirà tre punti corti a zigzag dove un normale zigzag ne effettua solo uno.

Per questa ragione è molto raccomandato per tutti i tipi di tessuto da cucire o bordare.

E' anche ideale per riparare strappi e pezze, patch-work, per cucire elastici e per rammendare.

POINT UNIVERSEL

Ce point est idéal pour la réalisation de coutures chevalées sur n'importe quelle sorte de tissu. Chevaler les deux bords coupés des tissus de 5 mm et épingler ou faufiler.
Positionner le tissu, côté endroit dessus, avec le milieu du chevalement sous le pied presseur, de manière à ce que les points s'effectuent sur les bords supérieur et inférieur.

PUNTO DOPPIA AZIONE

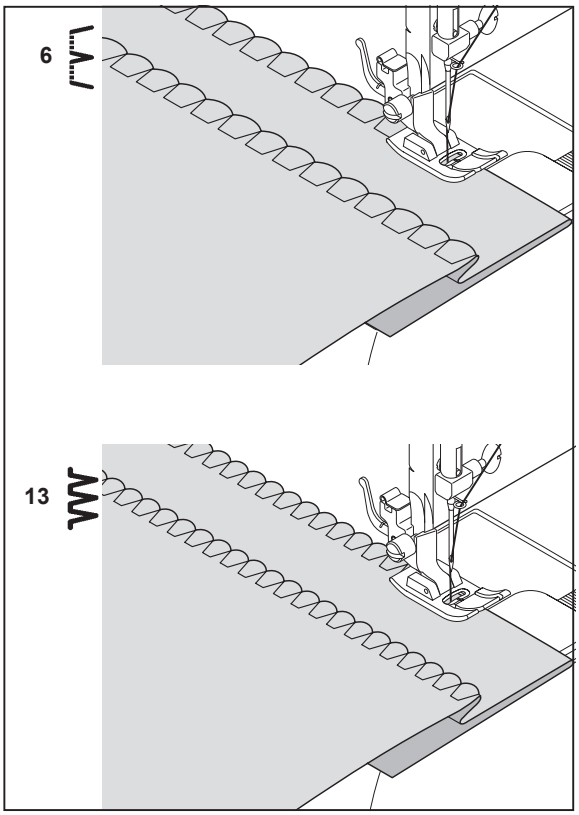
Il punto doppia azione è ideale per cuciture piatte di unione per qualsiasi tipo di tessuto con un effetto di rilievo, specialmente usando dei filati in contrasto.

DOBLADILLO DE CONCHA

6 – Puntada de concha de cuatro puntos
Si quiere tamaño más grande, usar la puntada de concha de cuatro puntos.

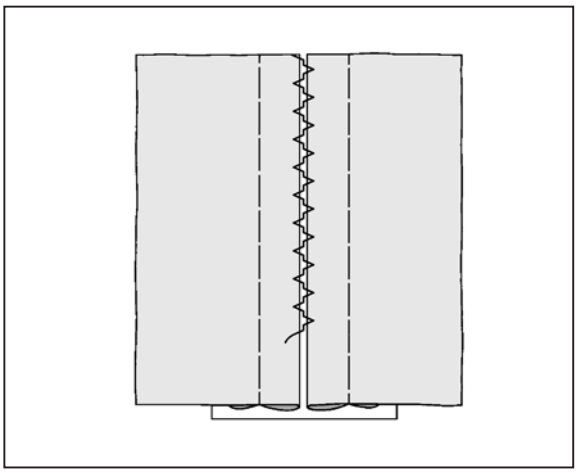
13 – Puntada de concha normal
La puntada de concha normal produce un dobladillo de concha diminuta en lencería y otras prendas finas.

Girar hacia abajo el borde del tejido y planchar. Colocar el derecho del tejido arriba, de manera que la parte del zig-zag de la puntada cosa sobre el borde doblado, estirando el tejido y formando un dobladillo de concha. Recortar el tejido sobrante cerca de la línea de puntadas.



FAGOTING (Diente de rata)

Esta es una puntada muy popular (usada en mangas o delanteros de blusas y vestidos).
Para sujetar dos piezas separadas de tejido dejar un pequeño espacio entre ellas. Para preparar el tejido: Doblar el tejido hacia abajo y presionarlo. Hilvanar los bordes doblados al papel de seda, dejando un espacio de 1/8". Coser por encima del espacio de 1/ 8", cogiendo con la aguja el género doblado por ambos lados. Sacar los hilvanes y el papel; planchar.



OURLET EN COQUILLE 6 13

6 – Point coquille à quatre points
Si un format plus grand des motifs est désiré, utilisez ce point.

13 – Point de coquillage regulier
Un point de coquillage régulier donne un ourlet minuscule en forme de coquillage, sur la lingerie et autres vêtements fins.

Retourner le bord et faire un ourlet de 12 mm. Marquer le pli. Régler la longueur de points au milieu de la zone verte. Placer l'endroit du tissu sous le pied de manière à ce que le point se réalise sur la pliure du tissu. Ceci tout en tirant le tissu pour lui donner la forme d'une coquille. Couper le tissu au ras de la pliure.

PUNTO PER ORLO A CONCHIGLIA 6 13

6 – Punto conchiglia a 4 punti
Se si desiderano misure grosse di punto a conchiglia, utilizzare il 4 punti.

13 – Punto conchiglia regolare
Il punto conchiglia regolare produce un piccolo orlo a conchiglia su lingerie e capi fini.

Piegare il bordo e stirare. Posizionare il tessuto con il lato diritto in alto così che lo zigzag prenda appena il bordo piegato, spingendo il tessuto che formi un orlo a conchiglia.
Tagliare il tessuto in eccesso.

ENTRE-DEUX 14

C'est un point décoratif très apprécié (utilisé pour la couture des manches ou des devants de blouses et de robes). Pour assembler deux morceaux de tissus distints, laisser un peu d'espace entre les deux. Pour préparer le tissu:
Plier le tissu sous les surépaisseurs des bords de coupe, et presser. Bâtir les bords pliés sur du papier en laissant des espaces d'environ 3 mm (1/8"). Coudre par dessus la surépaisseur de 3 mm (1/8"), en tenant le pli du tissu sur les deux bords avec une aiguille. Retirer les bâtis et le papier; repasser.

PUNTO FAGOTTO 14

Questo è un punto decorativo molto popolare, utilizzato per maniche, blouses e abiti da sposa. E' possibile attaccare due parti di tessuto separati, lasciando un piccolo spazio tra i due.

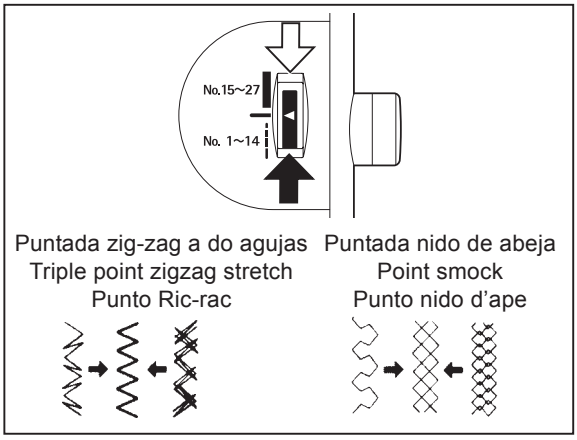
Per preparare il tessuto:
Piegare i due lati dei due tessuti e stirarli. Imbastire i bordi piegati su una carta ad una distanza di 3mm. e cucire con oltre 3mm. di spostamento ago in modo da prendere con l'ago entrambi i bordi dei tessuti. Togliere l'imbastitura e la carta.

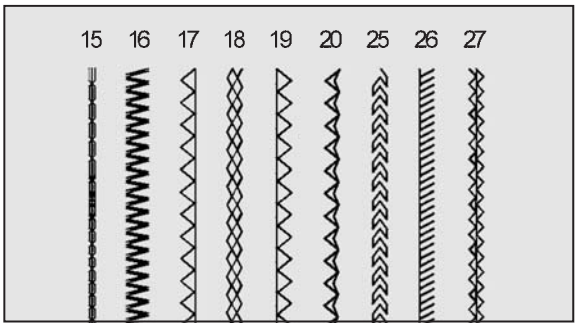
PUNTADAS ELASTICAS

Las puntadas elásticas se utilizan principalmente en géneros de punto o materiales elásticos, pero también se puede usar en materiales corrientes.
Utilizar la aguja de puntada elástica con tronco azul, cuando se cosan tejidos elásticos. Utilizar las agujas normales para los tejidos no elásticos.

AJUSTE FINO PUNTADA ELASTICA

El control del largo de puntada/ super (elástica), debe de estar en la marca ◀ para la mayoría de materiales.
Dependiendo del tipo de material a coser, usted deberá ajustar este control para conseguir igualar las puntadas hacia adelante con las puntadas de atrás. Si las puntadas son demasiado abiertas girar el control.

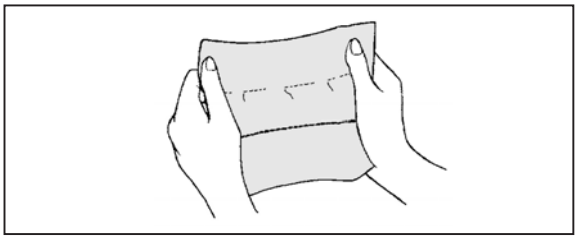




PUNTADA RECTA TRIPLE 15

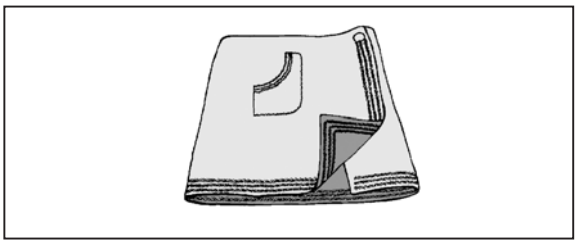
La puntada recta triple es mucho más fuerte que la puntada recta corriente, ya que entrelaza tres veces– hacia adelante, hacia atrás y hacia adelante.

Es particularmente adecuada para reforzar las costuras de prendas deportivas de tejidos elásticos y no elásticos y para costuras curvas que requieren una gran resistencia.
Utilizar también esta puntada para sobrecoser solapas redondeadas, cuellos y puños, ya que proporciona un acabado profesional a las prendas.



PUNTADA ZIG-ZAG A DOS AGUJAS 16

El zig-zag es un método rápido de acabado de un borde y proporciona una sobrecostura decorativa en una operación.
Es ideal para escotes, sisas, mangas y dobladillos.



POINTS STRETCH

Les points stretch sont généralement utilisés pour les tissus élastiques et les tricots comme les nylons, les tissus éponge, les jersey et pour l'assemblage des vêtements en tricot. Les points stretch peuvent également être employés sur des tissus non extensibles.

REGLAGE DE L'EQUILIBRE DES POINTS EXTENSIBLES

La commande de longueur de point/point super (extensibles) doit être placée sur le repère ◀ pour la plupart des tissus.
Selon le type de tissu utilisé, il peut être nécessaire de régler cette commande pour faire correspondre les points cousus en marche avant pour la couture de points extensibles avec les points cousus en marche arrière. Si les points sont trop ouverts, tourner la commande.

TRE PUNTI

Il tre punti può essere utilizzato principalmente per maglieria o materiale estensibile, oltre a tessuto normale.

REGOLAZIONE DELLA BILANCIATURA DEL PUNTO STRETCH (STIRATO)

La manopola di controllo del lunghezza/super punto, deve essere con ◀ sulla tacca per la maggior parte dei tessuti. A seconda dei tessuti però si può cambiare la regolazione per far combaciare i punti stretch quando si effettua la marcia indietro.

TRIPLE POINT DROIT STRETCH 15

Ce point est beaucoup plus solide que le point ordinaire, vu qu'il s'exécute en trois fois, une fois en avant, une fois en arrière et encore une fois en avant.

Ce point spécial convient particulièrement bien pour les effets d'habillement en laine et autres matériaux extensibles, comme le trevira, le tricot, etc.

PUNTO DIRITTO TRIPLO 15

Il triplo punto è una qualità di cucitura molto forte, perchè esegue tre volte la cucitura nello stesso punto per tre volte avanti e indietro.
E' indispensabile per rinforzare cuciture su indumenti sportivi di tessuto estensibile e non, e per cuciture con curve dove è richiesta una grande resistenza.
Utilizzato anche per cuciture su colli, polsini, per ottenere finiture professionali sui capi di abbigliamento.

TRIPLE POINT ZIGZAG STRETCH 16

Avec ce point vous surfilez, vite et facilement les bords inachevés de vos tissus; tout en obtenant en même temps un résultat très décoratif!

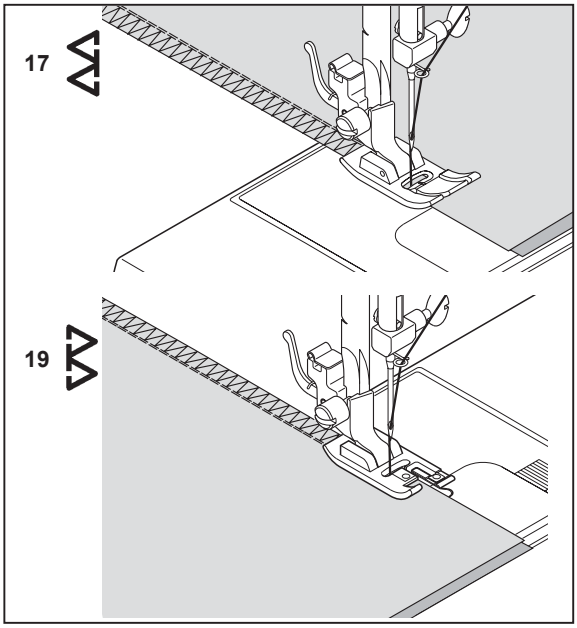
Ce point s'utilise surtout pour surfiler les cols, entrées de manches et manchettes, ainsi que les ourlets.

PUNTO ZIGZAG TRIPLO 16

Il punto zig zag triplo è un metodo rapido di finitura dei bordi e per decorare contemporaneamente in una operazione. Ideale per giromanica, colli, manica.

PUNTADA OVERLOCK 17 19

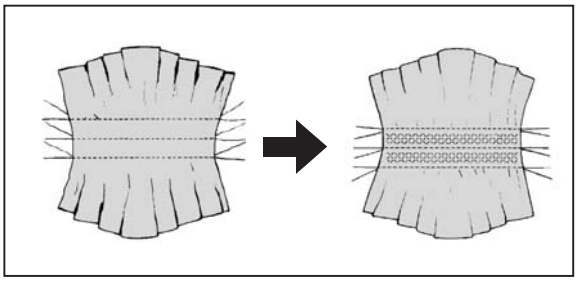
Este es el mismo tipo de puntada usada por la industria de la confección en la fabricación de prendas. Se forma y acaba la costura en una operación.
Es muy efectiva para el uso en la reparación de bordes gastados de prendas usadas.



PUNTADA NIDO DE ABEJA 18

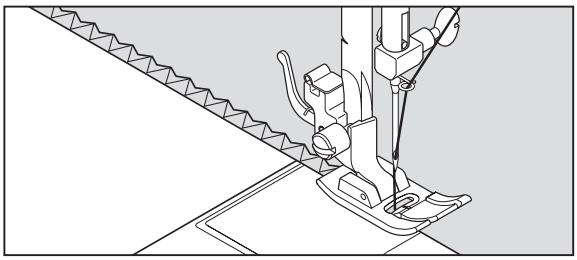
1. Realiza una línea recta de fruncidos a través del tejido que se desea adornar con nido de abeja.

2. Con una tira estrecha de tejido, directamente debajo de la línea de fruncido, coser sobre los fruncidos. El diseño será una serie de diamantes pequeños.



PUNTADA OVERLOCK ELASTICA 20

Utlice preferentemente esta puntada antes que el overlock normal para operaciones en géneros elásticos o de punto, donde se require fuerza y flexibiidad.



POINT OVERLOCK 17 19

Point stretch spécial pour assembler et surfiler en une seule opération. Il est utilisé dans l'industrie de la confection, surtout pour les vêtements de sport, comme les costumes de bain. Il peut cependant aussi s'utiliser sur des tissus non-extensibles.

PUNTO OVERLOCK 17 19

Questo è il tipo di punto viene utilizzato per indumenti in industria e in abbigliamento sportivo, infatti unisce e sorfila in una sola operazione.
E' molto efficace se utilizzato per riparazioni o sorfilare vecchi indumenti.

POINT SMOCK 18

1. Piquez au point droit, des lignes de fronces séparées de ± 8 mm. Tirez sur le fil inférieur et froncez le tissu jusqu'à obtenir la longueur désirée. En cas de besoin, vous pouvez placer un biais à l'envers des lignes de fronces.

2. Piquez le smock entre les lignes de fronces. Quand vous avez terminé, retirez les fils de points droits.

PUNTO A NIDO D'APE 18

1. Esegue linee diritte di arricciature lungo il tessuto che si desidera decorare.

2. Realizza una stretta striscia di tessuto seguendo una linea di arricciatura. Il disego che si otterrà saranno una serie di ricami a diamante.

POINT OVERLOCK ELASTIQUE 20

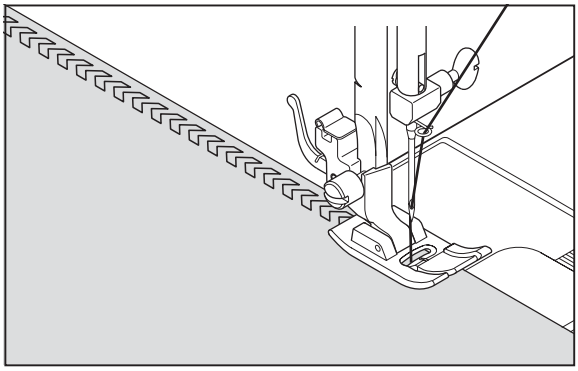
Utilisez ce point de préférence à l'overlock, pour surfiler les tissus stretch ou tricotés, où la résistance et la souplesse sont impératives.

PUNTO OVERLOCK ELASTICO 20

Usare questo punto in alternativa al punto overlock normale, per sorfilature di tessuti stesi e maglieria, dove è richiesta una cucitura robusta e flessibile.

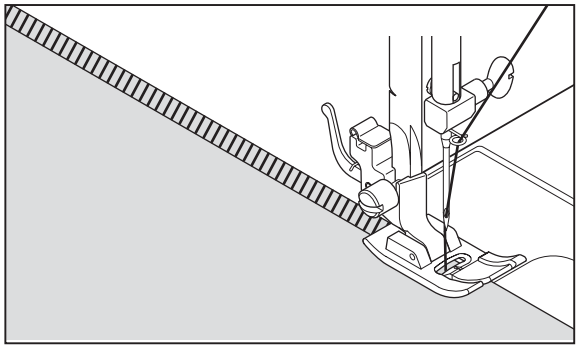
PUNTADA RASPA 25

Utilicela para crear dobladillos decorativos y para bordados.



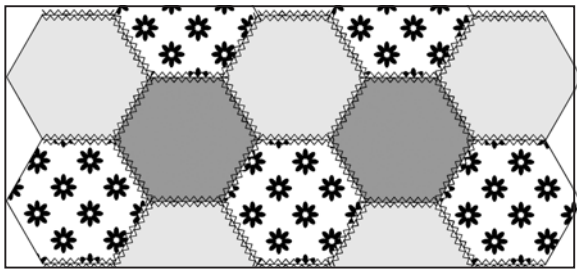
PUNTADA OVERLOCK ELASTICA 26

Las costuras overlock elásticas producen una costura estrecha y elástica particularmente adecuada para prendas de baño, prendas de sport, camisetas T, prendas de niños de nilón elástico, toalla elástica, jersey y algodón.



PUNTADA ELASTICA DE PARCHES 27

La puntada elástica de parches, además de ser una puntada decorativa es ideal para poner parches en géneros elásticos, tales como jersey y género de punto.



POINT D'ARRETE 25

Utilisez-le pour des bordures décoratives et pour la broderie.

PUNTO GRECA AD ANGOLO 25

Utilizzato come punto decorativo e come ricamo.

OVERLOCK SURJET 26

L'overlock surjet sert à la réalisation de couture et surjet en une seule opération. Avec ce point, vous pouvez faire des coutures étroites et souples, parfaitement adaptées aux maillots de bain, vêtements de sport, T-shirts, vêtements de bébé en nylon extensible, tissu en éponge extensible, jersey.

Les vêtements en tricot machine ou main peuvent être assemblés avec ce point. Vous pouvez également fixer les bandes d'encolure et les poignets.

PUNTO OVERLOCK ELASTICO 26

Il punto overlock elastico cuce e sorfila in una unica operazione, con un punto stretto, particolarmente adatto per indumenti sportivi, costumi da bagno. T-shirts, indumenti per bambini in nylon, jersey e cotone.

POINT DE RACCOMMODAGE EXTENSIBLE 27

Le point de raccommodage extensible, en plus de sa qualité de point décoratif, convient très bien au raccommodage de tissus élastiques tels que le jersey et les tricots.

PUNTO ELASTICO PATCH 27

Il punto elastico patch è un punto decorativo ideale per tessuti pastch, jersey e maglieria.

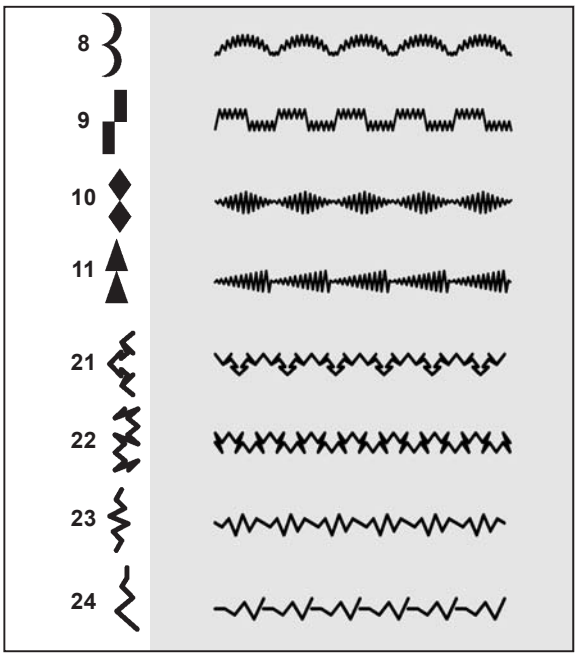
DISEÑOS DE BORDADOS DECORATIVOS

Su máquina producirá una amplia gama de hermosas puntadas decorativas, tal como se ilustran en el panel de puntadas.

Simplemente selecione el diseño a su gusto y proceda a coser, el dibujo se reproducirá automáticamente.

TIPOS DE PUNTADAS DECORATIVAS

1. Practique el dibujo siempre en su trozo de tela que vaya a usar.
2. Empezar con el carrete y la canilla llenos para evitar coser sin hilo a mitad de su diseño.
3. Reducir ligeramente la tensión del hilo superior.
4. En materiales muy suaves, puede ser necesario usar papel ó organdi, que puede ser quitado posteriormente.

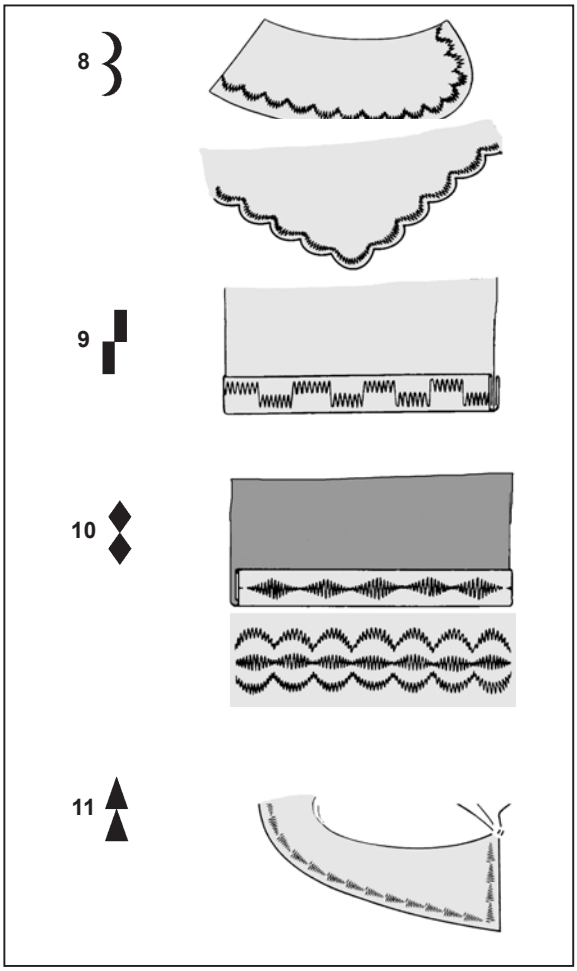


Dibujo de ondas de cuello

Dominó en cintas al bies

Diamantes en dobladillo estrecho
Dibujo de ondas de cuello

Punta de flecha en solapa



MOTIFS DENTELLE DECORATIFS

Votre machine peut produire une vaste gamme de superbes motifs dentelle décoratifs, comme montré sur l'illustration du panneau indicateur des points.
Il suffit de sélectionner le motif de son choix et d'enclencher la couture, et le motif sera produit automatiquement. L'effet final de chaque motif dépend du réglage de la longueur de point.

CONSEILS POUR LES POINTS FANTAISIE

1. Faire toujours un essai de couture sur un échantillon du même tissu que celui que vous voulez coudre.
2. Commencer la couture en veillant à ce qu'il y ait beaucoup de fil sur la canette et sur le portebobine afin d'éviter d'être à court de fil au cours de la couture du motif.
3. Diminuer légèrement la tension du fil supérieur.
4. Avec un tissu très léger, on peut utiliser un soutien en papier ou un organdi pouvant être coupé par la suite.

Envers du vêtement

Domino sur galon biais

Diamant sur ourlet étroit
Envers du vêtement

Flèche sur revers

DISEGNI PER RICAMI DECORATIVI

Questa macchina produce una ampia gamma di bellissimi ricami decorativi, come illustrati nel pannello indicatore punti.

Selezionare un disegno a scelta e questo verrà riprodotto automaticamente. Il risultato finale di ogni disegno dipenderà da come sarà regolata la lunghezza del punto.

ESECUZIONE DISEGNI

1. Eseguire sempre delle prove di cucitura del modello che si vuole eseguire, su uno scarto di tessuto.
2. Iniziare con la bobina piena di filo e una spolina piena per l'ago, per non rischiare di finire il filo in mezzo al disegno che si sta eseguendo.
3 Ridurre leggermente la tensione del filo dell'ago.
4. Se si esegue il ricamo su tessuti particolarmente morbidi, mettere un foglio di carta di rinforzo sotto il tessuto, che poi si dovrà togliere a fine esecuzione.

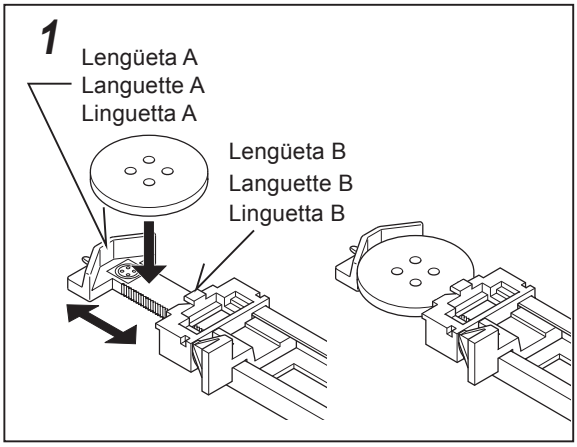
Modello a smerlo per collari

Domino per nastro

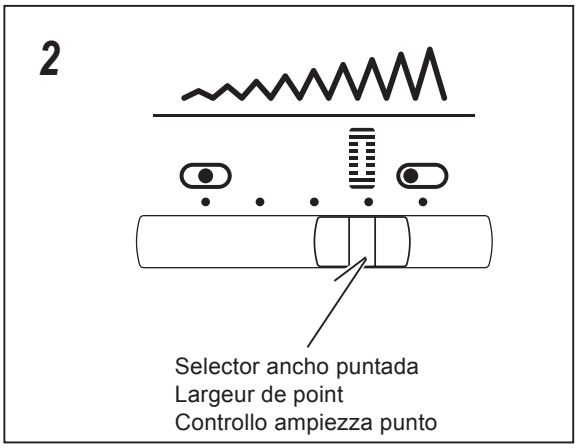
A diamante su orlo stretto
Modello a smerlo su collare

A freccia su risvolto

1. Deslice el porta botones e inserte el botón.

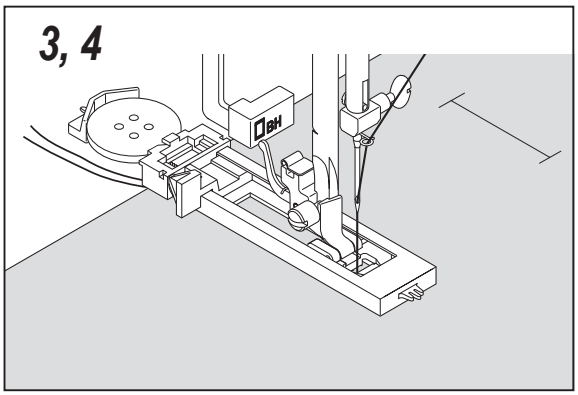


2. Ajustar el selector ancho puntada a la posición de ojal.



3. Ponga la pata para ojales.

4. Coloque la prenda debajo de la pata de forma que la aguja traspase el género al inicio del ojal.



CONFECTION DES BOUTONNIERES

1. Coulissez le support du bouton et placez le bouton.

2. Régler la commande de largeur de point sur la position de boutonnière.

3. Fixez le pied pour boutonnière.

4. Placez le vêtement sous le pied afin que l'aiguille perce le tissu au début de la boutonnière.

SEGNATURA ASOLE

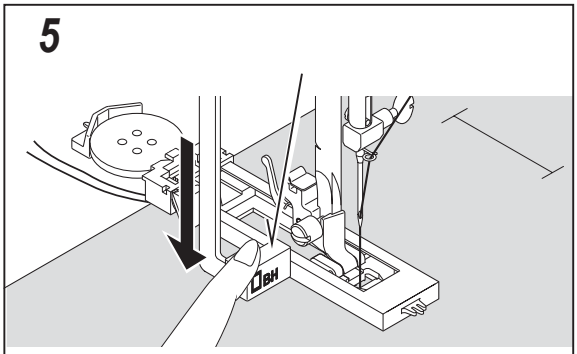
1. Aprire la slitta porta bottone e insertire un bottone.

2. Posizionare il cursore per ampiezza punto, su asola.

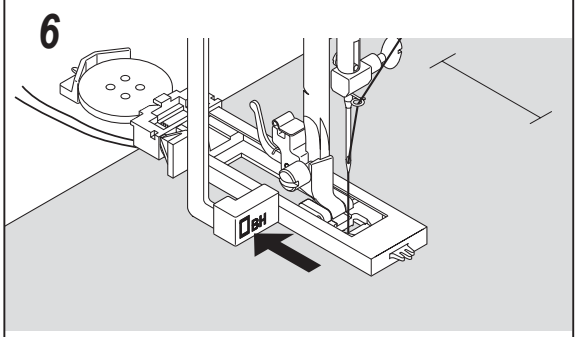
3. Innestare il piedino per asola.

4. Posizionare il tessuto sotto il piedino così che l'ago cada nella posizione sul tessuto, ad inizio asola.

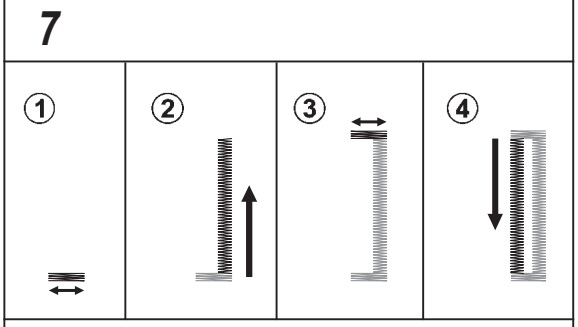
5. Baje la palanca para ojales y la de la pata prensatelas.



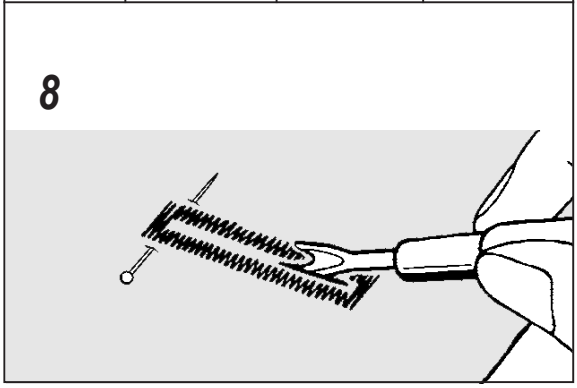
6. Suba la palanca para ojales.



7. Arranque la máquina para completar el ojal.



8. Cuando se termina la costura, use un abridor de ojales para abrir el material en el centro del ojal.
   Tenga cuidado de no cortar el hilo de la costura.



5. Abaissez le levier pour boutonnière et le levier du pied presseur.

6. Poussez le levier pour boutonnière vers l'arrière.

7. Démarrez la machine qui effectuera le cycle complet.

8. Une fois la couture terminée, utilisez un outil d'ouverture de boutonnière pour ouvrir le tissu au centre de la boutonnière. Veillez à ne pas couper le fil de la couture.

5. Abbassare la leva per asole e la leva piedino basso.

6. Premere la leva per asole verso dietro.

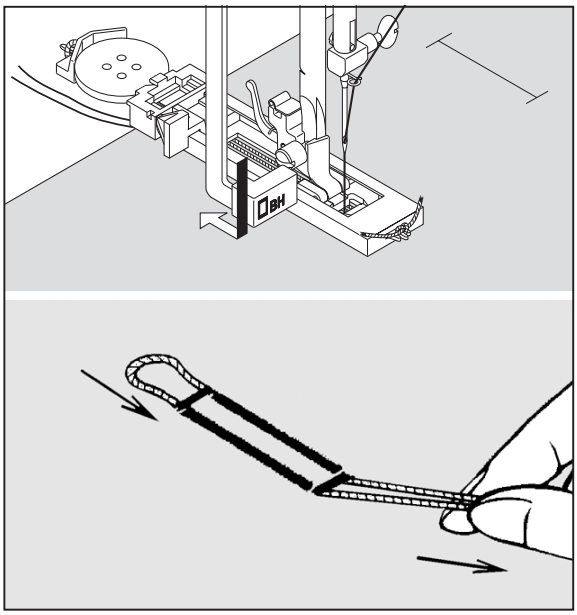
7. Partire con la cucitura per eseguire l'intera sola.

8. Togliere il tessuto e tagliare sul centro l'asola utilizzando il taglia asola in dotazione.

OJALES CON CORDON

Enganchar el cordón de relleno al saliente de la guía y estirar ambos extremos del cordón hacia adelante, por debajo de la guía. Coser el ojal de forma que las puntadas de zig-zag cubran el cordón.

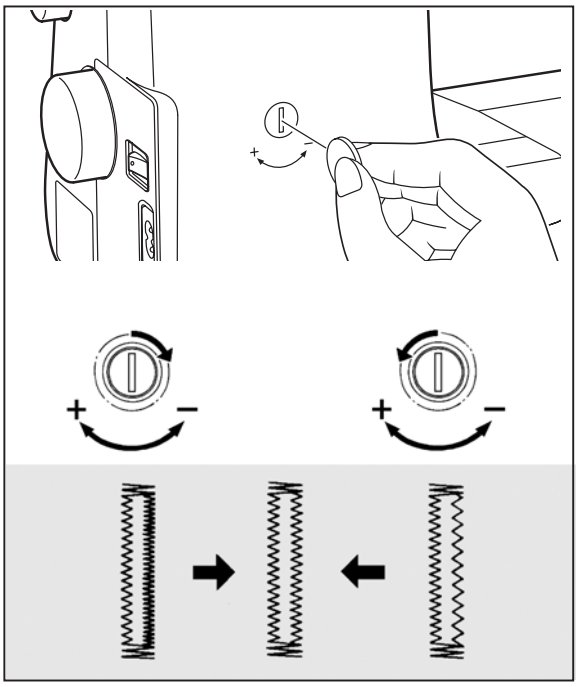
Cuando se haya terminado, soltar el cordón, tirar hacia adelante de los extremos y cortar el sobrante.



AJUSTE DE LA COMPENSACION PUNTADAS OJAL

Las diferencias de longitud puntada en las puntadas hacia adelante y hacia atrás del ojal, se igualan con el dispositivo de ajuste puntada ojal.

Si las puntadas hacia atrás son demasiado compactas, girar ligeramente el dispositivo de ajuste, usando una moneda como está ilustrado. Si están demasiado separadas, girar en el sentido contrario.



BOUTONNIERES RENFORCÉES

Surtout avec les tissus épais, vous pouvez exécuter une boutonnière particulièrement belle (rembourrée) en utilisant le guide-cordon que la semelle-guide vous offre.

Le cordonnet utilisé peut aussi être de la grosse laine. Accrochez le cordonnet au crochet de tête et tirez-le vers vous en-dessous de la semelle.

Réalisez votre boutonnière en veillant à ce que le zigzag recouvre complètement le cordon.

Lorsque la boutonnière est achevée, détachez le cordonnet du crochet tirez les deux bouts vers vous et coupez ce qui dépasse.

ASOLE CON CORDONCINO

Inserire un cordoncino (filo del crochet o dell'ago) e tirare i due capi del filo sul davanti nella guida del piedino.

Eseguire una cucitura per asola, in modo che copra il cordoncino.

Ad asola completata liberare il cordoncino dal piedino, tirare il cordoncino verso di voi e tagliare le estremità.

BOUTON DE BALANCE DU POINT

Ce bouton permet d'équilibrer les points arrières et avants des chenilles de la boutonnière.

Si les points arrières de la chenille sont trop espacés, tourner le bouton à l'aide d'une pièce de monnaie très légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre.

Si les points arrières de la chenille sont trop serrés, tourner le bouton très légèrement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

REGOLAZIONE BILANCIAMENTO DEL PUNTO

La bilanciatura del punto serve per rendere uguali le lunghezze del punto nei due sensi di cucitura, quando si eseguono le asole.

Se i punti indietro sono troppo fitti, ruotare la vite di regolazione in senso orario, usando una moneta come in figura, mentre se sono troppo radi, ruotare in senso antiorario.

3. CUIDE SU MAQUINA

LIMPIAR EL AREA DEL TRANSPORTADOR Y LA LANZADERA

⚠ **PRECAUCION**	Siempre desconectar desenchufando el cordón de la corriente eléctrica.

Es necesario que mantenga las piezas esenciales limpias siempre, para obtener un funcionamiento eficáz de su máquina.

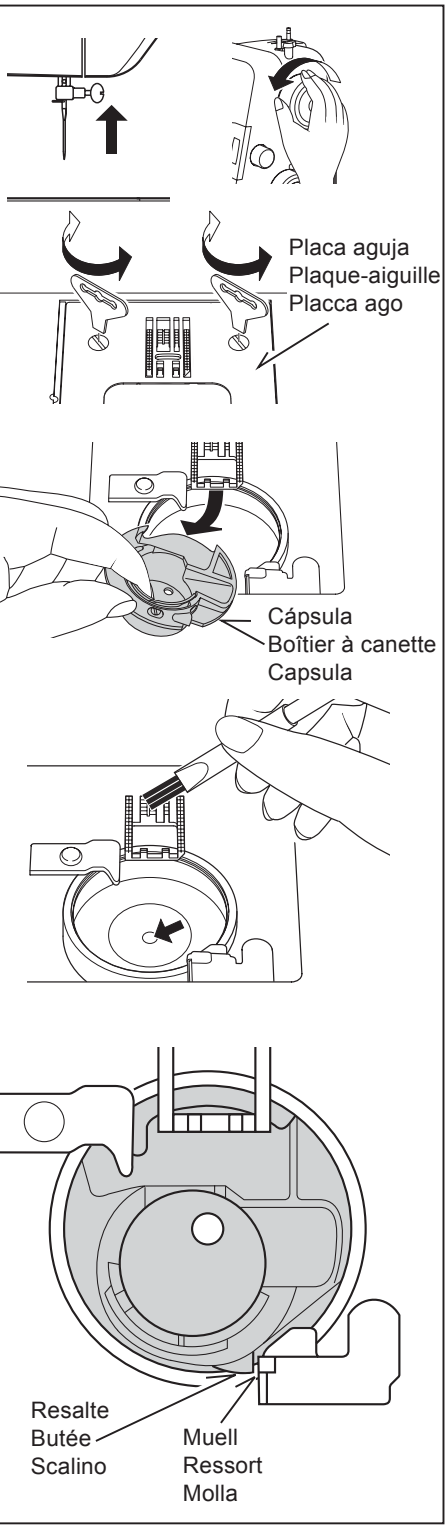
1. Levanter la aguja a la posición más alta.

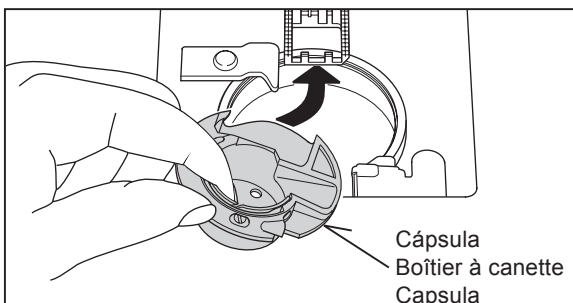
2. Quite la placa aguja.

3. Quite la cápsula.

4. Limpiar el área del transportador y de la lanzadera con el cepillo de hilachas.
   ATENCION: Echar una gota de aceite para máquina de coser por el eje central de lanzadera y el carril de lanzadera como está indicado con las fiechas.

5. Vuelva a colocar la cápsula con el resalte contra el muelle. Coloque de nuevo la placa aguja.





3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

NETTOYAGE DES GRIFFES ET DU CROCHET

⚠ ATTENTION	Toujours débrancher la machine du secteur en enlevant la prise.

Pour assurer les meilleures conditions de "travail" à votre machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres.

1. Relever l'aiguille à sa position la plus haute.

2. Retirez la plaque aiguille.

3. Retirez le boîtier à canette.

4. Nettoyer les griffes et le crochet avec le pinceau.
   Note: Mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par la flèche.

5. Replacez le boîtier à canette avec la butée positionnée contre le ressort. Replacez la plaque aiguille.

3. MANUTENZIONE E CURA DELLA MACCHINA

PULIZIA DELLE GRIFFE E DELL'AREA DEL CROCHET

⚠ PRECAUZIONE	Scollegare sempre la macchina dalla alimentazione elettrica togliendo la spina dalla presa.

Per avere le massime prestazione dalla vostra macchina è necessario tenere sempre pulite parti essenziali.

1. Portare l'ago in posizione tutta in alto.

2. Rimuovere la placca ago.

3. Rimuovere la capsula.

4. Pulire le griffe e l'area del crochet con lo spazzolino.
   NOTA : Mettere una gocca di olio per macchina per cucire, sullo centro del crochet, nel punto indicato dalla freccia.

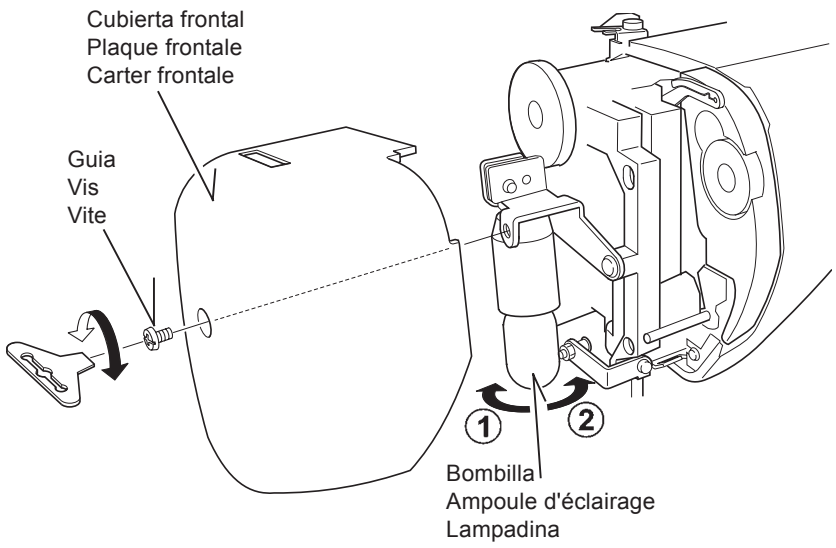
5. Rimontare la capsula con lo scalino posizionato contro la molla. Rimontare la placca ago.

CAMBIO DE LA BOMBILLA

1. Quitar la tapa frontal, desenroscar la bombilla.
2. Roscar firmemente una nueva. Volver a colocar la tapa frontal.

PRECAUCION	Desenchufar la corriente antes de cambiar la bombilla.

No usar una bombilla de más de 15 watios.



REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE

1. Déposer la plaque frontale, dévisser l'ampoule.
2. Visser fermement une nouvelle ampoule. Reposer la plaque frontale.

ATTENTION	Débrancher la machine avant de remplacer l'ampoule.

Ne pas utiliser une ampoule de plus de 15 watts.

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

1. Rimuovere il carter frontale e svitare la lampadina.
2. Avvitare bene la lampadina nuova. rimontare il carter.

PRECAUZIONE	Togliere sempre la spina dall'alimantazione elettrica.

Non utilizzare lampadine con più di 15 w.

4. CUADRO DE EXAMEN PARA LOS PROBLEMAS DE EJECUCION

PROBLEMAS GENERALES

Máquina no cose.

* El cordón eléctrico no está conectado (vea página 12 - 13).
* El interruptor de potencia está desconectado. – Conectelo.

Máquina se atasca/rechina.

* El hilo está enredado en la lanzadera. – Limpiar la lanzadera (vea página 68 - 69).
* La aguja se rompe. – Reponer la aguja (vea página 24 - 25).

La tela no se mueve.

* El prensatelas no está bajado perfectamente. – Bajar el prensatelas.
* Longitud del punto es demasiado corto. – Prolonger la longitud del punto.
* La placa de cubierta de transportador se instala. – Quitar la placa de cubierta de transportador.

PROBLEMAS DE PUNTO

La máquina salta puntos.

* La aguja no está fijada en la brida portaagujas (vea página 24 - 25).
* La aguja está torcida o obtusa. – Reponer la aguja (vea página 24 - 25).
* La máquina no enhebra correctamente (vea página 26 - 27).
* El material es de punto o sintético. – Use la aguja de talón azul (vea página 24 - 25).

Puntos son irregulares.

* El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 24 - 25).
* La máquina no enhebra correctamente (vea página 26 - 27).
* La tensión del hilo superior es demasiado floja (vea página 44 - 45).
* El material está tirado o empujado contra la acción de alimentación. – Guiario suavemente.
* La bobina no se ha devanado de un modo igual. – Redevanar la bobina.

La aguja se rompe.

* El material está tirado o empujado contra el acción de alimentación.
* El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 24 - 25).
* La aguja no está fijada en la brida portaagujas (vea página 24 - 25).

PROBLEMAS DE HILO

Los hilos se juntan.

* Los hilos superior e inferior no están sacados debajo del prensatelas antes de empezar a coser, – Sacar ambos hilo debajo del prensatelas unos 10 cm y mantener hasta que se formen unos pocos puntos.

La aguja se rompe.

* La máquina no enhebra correctamente (vea página 26 - 27).
* La tensión del hilo superior es demasiado apretada (vea página 44 - 45).
* La aguja está torcida. – Cambiar la agja (vea página 24 - 25).
* El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 24 - 25).

El hilo inferior se rompe.

* La cápsula de portacanilla no enhebra correctamente (vea página 22 - 23).
* Las hilas se acumulan en la cápsula o en la lanzadera. – Quitarias (vea página 68 - 69).

La tela no queda plana.

* Las tensiones del hilo superior e inferior están demasiado apretadas. – Ajustar las tensiones del hilo (vea página 44 - 45).
* La longitud del punto es demasiado largo para material fino o suave. – Acortar la longitud del punto.

4.VERIFICATION DES PETITS PROBLEMES DE COUTURE AVEC LE TABLEAU CI-DESSOUS

PROBLEMES GENERAUX

La machine ne coud pas:
* Le cordon électrique ou l'interrupteur pédale n'est pas branché – Voir page 12 - 13.
* Le régulateur est sur "OFF" – le placer sur SLOW ou FAST.

La machine patine ou fait des à-coups:
* Le fil est cassé dans la coursière – la nettoyer (voir page 68 - 69).
* L'a iguille est endommagée – remplacer l'aiguille (voir page 24 - 25).

Le tissu n'avance pas:
* Le pied de biche n'est pas abaissé – le descendre.
* La longueur du point est trop courte – l'augmenter.
* Le couvre-plaque à aiguille est en place – l'enlever.

PROBLEMES DE COUTURE

La machine saute des points:
* L'aiguille n'est pas enfoncée jusqu'à la butée – Voir page 24 - 25.
* L'aiguille est courbée ou épointée – la changer (voir page 24 - 25).
* La machine n'est pas correctement enfilée – Voir page 26 - 27.
* La fil est cassé dans la coursière – nettoyer la coursière (voir page 68 - 69).
* Le tissu est en synthétique ou tricot – Utiliser une aiguille à talon bleu (voir page 24 - 25).

Les points sont irréguliers:
* La taille de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu – Voir page 24 - 25.
* La machine n'est pas enfilée correctement – Voir page 26 - 27.
* La tension supérieure est trop lâche – Voir page 44 - 45.
* Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes-le guider correctement.
* La canette n'a pas été enroulée régulièrement – la refaire.

L'aiguille casse:
* Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes – le guider correctement.
* La taille de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 24 - 25).

PROBLEMES DE FIL

Les fils s'emmêlent:
* Les fils supérieur et inférieur ne sont pas tirés sous le pied de biche et vers l'arrière, avant de commencer les coutures – les maintenir pendant quelques points – prendre la précaution de remonter l'aiguille et le tendeur de fil à leur plus haute position.

Le fil de l'aiguille casse:
* La machine n'est pas correctement enfilée (voir page 26 - 27).
* La tension du fil supérieur est trop serrée – Voir page 44 - 45.
* L'aiguille est tordue – remplacer l'aiguille (voir page 24-25).
* La taille de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 24 - 25).

Le fil de la canette casse:
* La boîte à canette n'est pas enfilée correctement – Voir page 22 - 23.
* La bourre du tissu s'est accumulée dans la boîte à canette ou la coursière – l'enlever (voir page 68 - 69).

Le tissu fronce:
*Les tensions des fils supérieur et inférieur sont trop serrées – les ajuster (voir page 44 - 45).
*La longueur du point est trop longue pour les tissus légers et fins – la réduire.

4. TABELLA CONTROLLI E PROBLEMI

PROBLEMI IN GENERE

La macchina non cuce
* Il controllo piedino non è connesso. - vedi a pag.12 - 13
* Interruttore spento. Inserire l'interruttore di alimentazione

Macchina bloccata
* Filo aggrovigliato nel crochet.- Pulire il crochet. - (vedi pag. 68 - 69)
* Ago danneggiato. - Sostituire l'ago (vedi pag. 24 - 25).

Il tessuto non avanza
* Il piedino non è abbassato. - Abbassare il piedino.
* Lunghezza del punto a 0. - Regolare a 1 o 4. Controllare posizione griffa - vedi pag. 18 - 19

PROBLEMI DI CUCITURA

La macchina salta i punti
* L'ago non è inserito tutto nel morsetto. - Vedi pag. 24 - 25.
* Ago storto o spuntato - Sostituire l'ago (vedi pag. 24 - 25).
* La macchina non è infilata correttamente - (vedi pag. 26 - 27)
* Filato avvolto sul crochet - (vedi pag. 68 - 69).
* Tessuto di maglia o sintetico - Usare ago per punto elastico - (vedi pag. 24 - 25)

I punti sono irregolari
* La misura dell'ago non è adatta al filato e al tessuto - (vedi pag. 24 - 25).
* La macchina non è infilata correttamente - (vedi pag. 26 - 27)
* Tensione filo superiore troppo lento - (vedi pag. 44 - 45).
* Il tessuto è troppo spinto o tirato rispetto il trasporto delle griffe - Guidare il tessuto delicatamente.
* Il filo della bobina è avvolto male - Riavvolgere il filo bobina.

Rottura degli aghi
* Il tessuto è troppo spinto o tirato rispetto il trasporto delle griffe - Guidare il tessuto delicatamente.
* La misura dell'ago non è adatta al filato e al tessuto (vedi pag. 24 - 25).
* L'ago non è inserito completamente nel morsetto (vedi pag. 24 - 25).

PROBLEMI DI FILATO

Filato ammucchiato
* I fili dell'ago e della bobina non sono stati messi dietro il piedino prima di partire in cucitura. - Portare entrambi i fili per circa 10 cm. dietro il piedino e trattenerli con le dita per i primi punti di cucitura, sino a che si formano i primi punti di cucitura.

Rotture del filo dell'ago
* La macchina non è infilata correttamente - (vedi pag. 26 - 27)
* Il filo dell'ago è troppo tirato - (vedi pag. 44 - 45).
* L'ago è storto - Sostituire l'ago (vedi pag. 24 - 25).
* La misura dell'ago non è adatta al filato e al tessuto (vedi pag. 24 - 25).

Rottura filo della bobina
* Il filo della bobina non è infilato correttamente - (vedi pag. 22 - 23).
* Filacci sono accumulati nel crochet o nella capsula. Rimuovere i filacci - (vedi pag. 68 - 69).

Tessuto increspato
* Tensione del filo dell'ago troppo tirata. Regolare la tensione. (vedi pag. 44 - 45)
* La lunghezza del punto è troppo lunga per il tessuto leggero. - Accorciare la lunghezza del punto.

JUKI®
JUKI CORPORATION
8-2-1, KOKURYO-CHO,
CHOFU-SHI, TOKYO 182-8655, JAPAN
PHONE: 03(3480)5034
FAX: 03(3480)5037
http: //www.juki.co.jp
E-mail: hsm@juki.co.jp

Copyright © 2006 JUKI CORPORATION
All right reserved throughout the world.

Printed in China
© 40053207 8/06